



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR OFRUESIN E SHËRBIMEVE TË NAVIGACIONIT AJROR

DRAFT LAW ON THE AIR NAVIGATION SERVICE PROVIDER

NACRT ZAKONA O PRUŽAOCA USLUGA VAZDUŠNE PLOVIDBE

-
1. Projektligji për Ofruesin e Shërbimeve të Navigacionit Ajror, është aprovuar në mbledhjen e 203 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin nr. 21/203 datë 08.05.2024
 2. Draft Law on the air Navigation Service provider, was approved on the 203 meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No.21/203 dated 08.05.2024
 3. Nacrt Zakona o Pružaoca Usluga Vazdušne plovidbe ,usvojen je, na 203 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.21/203, datum 08.05.2024

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR OFRUESIN E SHËRBIMEVE TË NAVIGACIONIT AJROR</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky ligj ka për qëllim që të rregullojë statusin, mënyrën e organizmit, kompetencat e Ofruesit për Shërbimet e Navigacionit Ajror, si subjekt i pavarur juridik shtetëror në shërbim të interesit publik, për të siguruar infrastrukturën dhe shërbimet e navigacionit ajror në hapësirën ajrore të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Ky ligj është në përputhje me të gjitha Rregulloret dhe Direktivat e BE që ndërlidhen me shërbimet e navigacionit ajror të traspozuarra përmes akteve nënligjore nga Autoriteti i Aviacionit Civil të Republikës së Kosovës siç obligon Marrëveshja</p>	<p>Skupština Republike Kosovo</p> <p>U prilog članu 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Odobrava:</p> <p>ZAKON O PRUŽAOCIMA USLUGA U VAZDUŠNOJ PLOVIDBI</p> <p>GLAVA I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>1. Ovaj zakon ima za cilj da uređuje status, način organizovanja, nadležnosti Pružaoca usluga u vazdušnoj plovidbi, kao samostalnog pravnog lica u službi od javnog interesa, da obezbeđuje infrastrukturu i usluge vazdušne plovidbe u vazdušnoj plovidbi. vazdušni prostor Republike Kosovo.</p> <p>2. Ovaj zakon je u skladu sa svim uredbama i direktivama EU koje se odnose na usluge vazdušne navigacije koje su transponovane kroz podzakonske akte od strane Uprave civilnog vazduhoplovstva Republike Kosovo kao što je propisano Multilateralnim Sporazumom o Uspostavljanju Zajedničkog</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>AIR NAVIGATION SERVICES PROVIDER LAW</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>1. The purpose of this law is to regulate the status, the way of organization, the competences of the Provider for Air Navigation Services, as an independent state legal entity in the service of the public interest, to ensure the infrastructure and services of air navigation in the airspace of Republic of Kosovo.</p> <p>2. This law is in accordance with all EU Regulations and Directives related to air navigation services transposed through by-laws by the Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo as mandated by the Multilateral Agreement on the Establishment of the European Common Aviation Area.</p>
--	---	--

<p>Shumëpalëshe për Themelimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Fushëveprimi i këtij Ligji është përcaktimi i rolit të Ofruesit për Shërbimet e Navigacionit Ajror në sigurimin e hapësirës ajrore të Republikës së Kosovës ose hapësirës tjetër ajrore për të cilën Republika e Kosovës ka përgjegjësinë e ofrimit të shërbimeve të kontrollit të navigacionit ajror për çdo fluturim dhe aktivitet që qarkullon në territorin e Republikës së Kosovës.</p>	<p>Evropskog Vazdušnog Prostora.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Obim</p> <p>Obim ovog zakona je određivanje uloge Pružaoca Usluga Vazdušne Navigacije u obezbeđivanju vazdušnog prostora Republike Kosovo ili drugog vazdušnog prostora za koji je Republika Kosovo odgovorna za pružanje usluga kontrole vazdušne navigacije za svaki let i aktivnost koja kruži na teritoriji Republike Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The scope of this Law is the determination of the role of the Air Navigation Services Provider in securing the airspace of the Republic of Kosovo or other airspace for which the Republic of Kosovo has the responsibility of providing air navigation control services for each flight and activity that circulates in the territory of the Republic of Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. KANS - Ofruesi për Shërbimet e Navigacionit Ajror i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Marrëveshja shumëpalëshe për Themelimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit – është marrëveshja shumëpalëshe ndërmjet Republikës së Shqipërisë, Bosnjës dhe Hercegovinës, Republikës së Bullgarisë,</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi koji se koriste u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. KANS - Pružalac Vazdušno Navigacijske Usluga Republike Kosovo;</p> <p>1.2. Multilateralni sporazum o uspostavljanju zajedničkog evropskog vazdušnog prostora – je multilateralni sporazum između Republike Albanije, Bosne i Hercegovine, Republike Bugarske, Republike Hrvatske, Evropske zajednice,</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The expressions used in this law have the following meaning:</p> <p>1.1. KANS - Air Navigation Services Provider of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. Multilateral Agreement on the Establishment of the European Common Aviation Area – is the multilateral agreement between the Republic of Albania, Bosnia and Herzegovina, the Republic of Bulgaria, the Republic of Croatia, the</p>

<p>Republikës së Kroacisë, Bashkësisë Evropiane, Republikës së Islandës, Ish-Republikës Jugosllave të Maqedonisë, Mbretërisë së Norvegjisë, Serbisë dhe Malit të Zi, Rumanisë dhe Misionit të Përkohshëm Administrativ të Kombeve të Bashkuara në Kosovë për Themelimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit, e cila është nënshkruar me 30 Nëntor 2006 dhe është e detyrueshme për Kosovën;</p> <p>1.3. HPEA - Hapësira e Përbashkët Evropiane e Aviacionit;</p> <p>1.4. Shërbimet e navigacionit ajror - shërbimet e hapësirës ajrore të Kosovës ose cilësdo hapësirë tjetër ajrore për të cilën Kosova është përgjegjëse për ofrimin e shërbimeve të kontrollit të navigacionit ajror si:</p> <p>1.4.1. shërbimet e trafikut ajror;</p> <p>1.4.2. sistemet e komunikimit, navigacionit dhe vëzhgimit;</p> <p>1.4.3. shërbimet meteorologjike të navigacionit ajror; dhe</p> <p>1.4.4. shërbimet e informimit aeronautik;</p>	<p>Republike Islanda, Bivše Jugoslovenske Republike Makedonije, Kraljevine Norveške, Srbije i Crne Gore, Rumunije i Privremene Administrativne Misije Ujedinjenih Nacija na Kosovu za uspostavljanje zajedničkog evropskog vazdušnog prostora, koja je potpisana 30. novembra 2006. godine i obavezujuća je za Kosovo;</p> <p>1.3. ZEVP - Zajednički Evropski Vazdušni Prostor;</p> <p>1.4. Usluge vazdušne navigacije - usluge vazdušnog prostora Kosova ili bilo kog drugog vazdušnog prostora za koji je Kosovo odgovorno za pružanje usluga kontrole vazdušne navigacije kao što su:</p> <p>1.4.1. usluge vazdušnog saobraćaja;</p> <p>1.4.2. sistemi za komunikaciju, navigaciju i nadzor;</p> <p>1.4.3. meteorološke službe vazdušne navigacije; I</p> <p>1.4.4. usluge vazduhoplovnih informacija;</p>	<p>European Community, the Republic of Iceland, the former Yugoslav Republic of Macedonia, the Kingdom of Norway, Serbia and Montenegro, Romania and the Temporary Mission Administrative Agreement of the United Nations in Kosovo for the Establishment of the Common European Aviation Area, which was signed on November 30, 2006 and is binding for Kosovo;</p> <p>1.3. HPEA - Common European Aviation Area;</p> <p>1.4. Air navigation services - airspace services of Kosovo or any other airspace for which Kosovo is responsible for providing air navigation control services such as:</p> <p>1.4.1. air traffic services;</p> <p>1.4.2. communication, navigation and surveillance systems;</p> <p>1.4.3. meteorological services of air navigation; AND</p> <p>1.4.4. aeronautical information services;</p>
--	---	---

<p>1.5. Ofrues i shërbimeve të navigacionit ajror - çdo subjekt publik ose privat, i certifikuar nga autoriteti kompetent, i cili ofron shërbime të navigacionit ajror për trafikun e përgjithshëm ajror;</p> <p>1.6. Shërbimi i kontrollit të trafikut ajror - shërbimi i cili ofrohet për qëllime të:</p> <p>1.6.1. parandalimit të përplasjes ndërmjet avionëve;</p> <p>1.6.2. parandalimit të përplasjes ndërmjet avionëve në zonën e manovrimit të përplasjes ndërmjet avionëve dhe pengesave në atë zonë;</p> <p>1.6.3. përshpejtimit të qarkullimit dhe mbajtjes së rregullit në trafikun ajror;</p> <p>1.6.4. ofrimin e këshillave dhe informatave të nevojshme për të siguruar fluturime të sigurt dhe efikiente; dhe</p> <p>1.6.5. informimit të organizatave relevante lidhur me avionin në nevojë për kërkim dhe shpëtim.</p> <p>1.7. Shërbimet e trafikut ajror – shërbimet e navigimit ajror në hapësirën ajrore të Kosovës ose cilëndo hapësirë tjetër ajrore për të cilën Kosova është përgjegjëse për</p>	<p>1.5. Pružalac usluga vazdušne navigacije - svako javno ili privatno lice, ovlašćeno od strane nadležnog organa, koje pruža usluge vazdušne navigacije za opšti vazdušni saobraćaj;</p> <p>1.6. Usluge kontrole vazdušnog saobraćaja - usluga koja se pruža u svrhe:</p> <p>1.6.1. sprečavanje sudara između letilica;</p> <p>1.6.2. sprečavanje sudara između letilica u manevarski zoni sudara između letilica i prepreka u toj zoni;</p> <p>1.6.3. ubrzanje cirkulacije i održavanje reda u vazdušnom saobraćaju;</p> <p>1.6.4. pružanje saveta i informacija neophodnih za obezbeđivanje bezbednih i efikasnih letova; i</p> <p>1.6.5. obaveštavanje relevantnih organizacija o letelici kojoj je potrebna potraga i spasavanje.</p> <p>1.7. Usluge vazdušnog saobraćaja – usluge vazdušne navigacije u vazdušnom prostoru Kosova ili bilo kom drugom vazdušnom prostoru za koji je Kosovo odgovorno za</p>	<p>1.5. Air navigation service provider - any public or private entity, certified by the competent authority, which provides air navigation services for general air traffic;</p> <p>1.6. Air traffic control service - the service which is provided for the purposes of:</p> <p>1.6.1. collision prevention between aircrafts;</p> <p>1.6.2. collision prevention between aircrafts in the maneuvering area of the collision between aircrafts and obstacles in that area;</p> <p>1.6.3. speeding up circulation and maintaining order in air traffic;</p> <p>1.6.4. providing advice and information necessary to ensure safe and efficient flights; and</p> <p>1.6.5. informing the relevant organizations about the aircraft in need of search and rescue.</p> <p>1.7. Air traffic services – air navigation services in the airspace of Kosovo or any other airspace for which Kosovo is</p>
---	--	---

<p>ofrimin e shërbimeve të kontrollit të trafikut ajror, siç janë:</p> <p>1.7.1. shërbimet e komunikimit aeronautik;</p> <p>1.7.2. shërbimet e informimit aeronautik;</p> <p>1.7.3. shërbimet e radio navigimit aeronautik;</p> <p>1.7.4. shërbimet për kontrollimin e trafikut ajror;</p> <p>1.7.5. shërbimet e meteorologjike të aviacionit;</p> <p>1.7.6. shërbimet e ndihmës emergjente; dhe</p> <p>1.7.7. shërbimet e informimit në fluturim.</p> <p>1.8. Avion - çdo mjet që përfiton mbështetjen nga atmosfera si pasojë e reaksioneve të ajrit, përveç reaksioneve të ajrit të cilat refuzohen nga sipërfaqja e tokës. Termi “avion”, aty ku përdoret në këtë ligj ose në rregulloret për zbatim të nxjerra në bazë të këtij ligji, u referohet vetëm avionëve civil dhe nuk përfshinë</p>	<p>pružanje usluga kontrole vazdušnog saobraćaja, kao što su:</p> <p>1.7.1. usluge vazduhoplovnih komunikacija;</p> <p>1.7.2. usluge vazduhoplovnih informacija;</p> <p>1.7.3. usluge vazdušne radio navigacije;</p> <p>1.7.4. usluge kontrole letenja;</p> <p>1.7.5. vazduhoplovne meteorološke službe;</p> <p>1.7.6. usluge hitne pomoći; i</p> <p>1.7.7. informativne usluge u letu.</p> <p>1.8. Letilica - svako vozilo koje dobija podršku iz atmosfere kao rezultat vazdušnih reakcija, osim reakcija vazduha koje odbija zemljina površina. Izraz „letilica“, gde se koristi u ovom zakonu ili u podzakonskim aktima donetim na osnovu ovog zakona, odnosi se samo na civilne letilice i ne</p>	<p>responsible for providing air traffic control services, such as:</p> <p>1.7.1. aeronautical communication services;</p> <p>1.7.2. aeronautical information services;</p> <p>1.7.3. aeronautical radio navigation services;</p> <p>1.7.4. air traffic control services;</p> <p>1.7.5. aviation meteorological services;</p> <p>1.7.6. emergency assistance services; AND</p> <p>1.7.7. in-flight information services.</p> <p>1.8. Aircraft - any vehicle that receives support from the atmosphere as a result of air reactions, except air reactions which are rejected by the earth's surface. The term "aircraft", where it is used in this law or in the implementing regulations issued on the basis of this law, refers only to civil aircraft</p>
---	---	--

<p>avionët të cilët shfrytëzohen për qëllime shtetërore ose publike;</p> <p>1.9. Aeroport - hapësira e aterimit e cila shfrytëzohet rregullisht nga avionët për marrjen ose shkarkimin e udhëtarëve ose të ngarkesave;</p> <p>1.10. AAC - Autoriteti i Aviacionit Civil të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.11. Konventa e Çikagos - korniza ndërkombëtare për marrëveshjet e aviacionit civil, e cila zyrtarisht njihet si Konventa e Aviacionit Ndërkombëtar Civil;</p> <p>1.12. Aviacion civil - operimi i çfarëdo fluturake civile për qëllime të operimeve të aviacionit të përgjithshëm, punë ajrore ose operime të transportit ajror komercial;</p> <p>1.13. Certifikata - dokumenti i cili lëshohet nga AAC-ja në pajtim me legjislacionin e Republikës së Kosovës i cili konfirmon që një ofrues i shërbimit të navigacionit ajror i plotëson kushtet për ofrimin e një shërbimi specifik;</p> <p>1.14. Licencë profesionale – dokumenti i cili lëshohet nga AAC-ja në pajtim me</p>	<p>obuhvata letilice koje se koriste u državne ili javne svrhe;</p> <p>1.9. Aerodrom - područje za sletanje koje redovno koristi vazduhoplov za preuzimanje ili istovar putnika ili tereta;</p> <p>1.10. ACV - Uprava za civilno vazduhoplovstvo Republike Kosovo;</p> <p>1.11. Čikaška Konvencija – međunarodni okvir za sporazume o civilnom vazduhoplovstvu, koji je zvanično poznat kao Međunarodna konvencija o civilnom vazduhoplovstvu;</p> <p>1.12. Civilno vazduhoplovstvo - rad bilo kog civilnog vazduhoplova za potrebe operacija opšteg vazduhoplovstva, rada iz vazduha ili operacija komercijalnog vazdušnog transporta;</p> <p>1.13. Sertifikat - dokument izdat od ACV u skladu sa zakonodavstvom Republike Kosovo koji potvrđuje da pružalac usluga vazdušne navigacije ispunjava uslove za pružanje određene usluge;</p> <p>1.14. Profesionalna licenca – dokument izdat od ACV-a u skladu sa</p>	<p>and does not include aircrafts that are used for state or public purposes;</p> <p>1.9. Airport - the landing area which is regularly used by aircraft to pick up or unload passengers or cargo;</p> <p>1.10. CAA - Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.11. The Chicago Convention - the international framework for civil aviation agreements, which is officially known as the International Civil Aviation Convention;</p> <p>1.12. Civil aviation - the operation of any civil aircraft for the purposes of general aviation operations, aerial work or commercial air transport operations;</p> <p>1.13. Certificate - the document issued by CAA in accordance with the legislation of the Republic of Kosovo which confirms that an air navigation service provider meets the conditions for providing a specific service;</p> <p>1.14. Professional license – the document issued by CAA in accordance with the</p>
--	--	--

<p>legjislacionin e Republikës së Kosovës sipas standardeve të ICAO dhe EASA e cila konfirmon përgatitjen profesionale në fushën e navigacionit ajror;</p> <p>1.15. Trafiku i përgjithshëm ajror - të gjitha lëvizjet e avionëve civilë, si dhe të gjitha lëvizjet e avionëve shtetërorë, kur këto lëvizje zhvillohen në pajtim me procedurat e ICAO-së dhe Ligjit përkatës për Aviacionin Civil;</p> <p>1.16. Aviacion i përgjithshëm - një operim ajror civil i cili nuk është operim i transportit ajror komercial ose operim i punëve ajrore;</p> <p>1.17. ICAO - Organizata Ndërkombëtare e Aviacionit Civil;</p> <p>1.18. EASA - Agjencia Evropiane për Sigurinë e Aviacionit;</p> <p>1.19. Shërbimet meteorologjike - pajisjet dhe shërbimet të cilat iu ofrojnë avionëve parashikime meteorologjike, raporte, vëzhgime, informata dhe të dhëna të tjera meteorologjike për qëllime aeronautike;</p> <p>1.20. Shërbimet e komunikimit, navigacionit dhe vëzhgimit – shërbimet</p>	<p>zakonodavstvov Republike Kosovo prema standardima ICAO i EASA, koji potvrđuje stručnu obuku u oblasti vazdušne navigacije;</p> <p>1.15. Opšti vazdušni saobraćaj - sva kretanja civilnih vazduhoplova, kao i sva kretanja državnih vazduhoplova, kada se ova kretanja vrše u skladu sa ICAO procedurama i relevantnim Zakonom o civilnom vazduhoplovstvu;</p> <p>1.16. Opšte vazduhoplovstvo - civilna vazdušna operacija koja nije operacija komercijalnog vazdušnog transporta ili vazdušna poslovna operacija;</p> <p>1.17. ICAO - Međunarodna organizacija civilnog vazduhoplovstva;</p> <p>1.18. EASA – Evropska Agencija za Bezbednost Vazduhoplovstva;</p> <p>1.19. Meteorološke službe - oprema i usluge koje vazduhoplovstvu pružaju meteorološke prognoze, izveštaje, osmatranja, informacije i druge meteorološke podatke za vazduhoplovne svrhe;</p> <p>1.20. Usluge komunikacije, navigacije i nadzora – usluge praćenja i održavanja svih</p>	<p>legislation of the Republic of Kosovo according to ICAO and EASA standards, which confirms professional training in the field of air navigation;</p> <p>1.15. General air traffic - all movements of civil aircraft, as well as all movements of state aircraft, when these movements are carried out in accordance with ICAO procedures and the relevant Civil Aviation Law;</p> <p>1.16. General aviation - a civil air operation which is not a commercial air transport operation or an air business operation;</p> <p>1.17. ICAO - International Civil Aviation Organization;</p> <p>1.18. EASA - European Aviation Safety Agency;</p> <p>1.19. Meteorological services - equipment and services that provide aircraft with meteorological forecasts, reports, observations, information and other meteorological data for aeronautical purposes;</p> <p>1.20. Communication, navigation and surveillance services – services for</p>
--	--	---

<p>për monitorimin dhe mirëmbajtjen e të gjitha sistemeve të komunikimit, navigimit, survejimit, procesimit të të dhënave, dhe teknologjisë informative;</p> <p>1.21. Shërbimet e informimit aeronautik - shërbimet për pranimin nga burime të autorizuar, krijimin, bashkimin, ndryshimin, publikimin dhe shpërndarjen e informacionit aeronautik për territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.22. Sistemet për shërbimet e navigacionit - pajisjet dhe shërbimet të cilat avionëve u sigurojnë informata rreth pozicionimit dhe përcaktimin e kohës;</p> <p>1.23. SPR - Standardet dhe Praktikat e Rekomanduara të ICAO- së;</p> <p>1.24. Avion shtetëror - - do të thotë avioni i cili shfrytëzohet vetëm në shërbim të ndonjë organi qeveritar ose politik, duke përfshirë Qeverinë e Kosovës, por që nuk përfshin avionët të cilët janë pronë e Qeverisë dhe të cilët angazhohen në operacione që hyjnë në përkufizimin e operacioneve të transportit ajror komercial. ;</p> <p>1.25. Sistemet për shërbimet e vëzhgimit - pajisjet dhe shërbimet të cilat përdoren për</p>	<p>sistema komunikacije, navigacije, nadzora, obrade podataka i informacionih tehnologija;</p> <p>1.21. Usluge vazduhoplovnih informacija - usluge za primanje iz ovlašćenih izvora, kreiranje, spajanje, menjanje, objavljivanje i distribuciju vazduhoplovnih informacija za teritoriju Republike Kosovo;</p> <p>1.22. Sistemi za usluge navigacije – oprema i usluge koje daju vazduhoplovu informacije o pozicioniranju i vremenu;</p> <p>1.23. SPR - ICAO standardi i preporučene prakse;</p> <p>1.24. Državna letilica - označava letilicu koja se koristi samo u službi bilo kog vladinog ili političkog tela, uključujući Vladu Kosova, ali koji ne uključuje letilice koji su vlasništvo Vlade i koji su angažovani u operacijama koje su uključene u definicija operacija komercijalnog vazdušnog saobraćaja.</p> <p>1.25. Sistemi za usluge nadzora - oprema i usluge koje se koriste za određivanje</p>	<p>monitoring and maintenance of all communication, navigation, surveillance, data processing, and information technology systems;</p> <p>1.21. Aeronautical information services - services for receiving from authorized sources, creating, merging, changing, publishing and distributing aeronautical information for the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.22. Systems for navigation services - equipment and services that provide aircraft with information about positioning and timing;</p> <p>1.23. SPR - ICAO Standards and Recommended Practices;</p> <p>1.24. State aircraft - - means the aircraft which is used only in the service of any governmental or political body, including the Government of Kosovo, but which does not include aircrafts which are the property of the Government and which are engaged in operations that are included in the definition of operations of commercial air transport.</p> <p>1.25. Systems for surveillance services - equipment and services used to determine</p>
---	--	--

<p>përcaktimin e pozicionit të avionëve në mënyrë që të mundësohet ndarje e sigurt e trafikut;</p> <p>1.26. Tarifat e shfrytëzimit - tarifa e afrimit dhe mbi fluturimit të cilat i zbaton KANS për pronarët dhe operatorët e avionëve lidhur me ofrimin e shërbimit të navigacionit ajror të cekura në këtë Ligj;</p> <p>1.27. Ministria - Ministria përkatëse për transport;</p> <p>1.28. Ministri - Ministri i ministrisë përkatëse për transport;</p> <p>1.29. Drejtori – Drejtori i përgjithshëm i KANS.</p> <p>2. Në kuptim të këtij Ligji emrat në gjininë mashkullore nënkuptojnë edhe emrat në gjininë femërore dhe anasjelltas pa diskriminim.</p> <p>KAPITULLI II OFRUESI I SHËRBIMEVE TË NAVIGACIONIT AJROR</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Statusi dhe struktura organizative</p>	<p>položaja vazduhoplova u cilju bezbednog razdvajanja saobraćaja;</p> <p>1.26. Naknade za korišćenje - naknade za prilaz i prelet koje KANS primenjuje na vlasnike i operatere vazduhoplova u vezi sa pružanjem usluga u vazdušnoj plovidbi iz ovog zakona;</p> <p>1.27. Ministarstvo - nadležno ministarstvo za saobraćaj;</p> <p>1.28. Ministar - ministar resornog ministarstva za saobraćaj;</p> <p>1.29. Direktor – generalni direktor KANS-a.</p> <p>2. Pod imenom u muškom rodu u smislu ovog zakona podrazumevaju se i imena u ženskom rodu i obrnuto bez diskriminacije.</p> <p>GLAVA II PRUŽALAC USLUGA U VAZDUŠNOJ PLOVIDBI</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Organizacioni status i struktura</p>	<p>the position of aircraft in order to enable safe separation of traffic;</p> <p>1.26. Usage fees - approach and overflight fees applied by KANS to owners and operators of aircraft related to the provision of air navigation services referred to in this Law;</p> <p>1.27. Ministry - the relevant Ministry for transport;</p> <p>1.28. Minister - Minister of the relevant ministry for transport;</p> <p>1.29. Director – General Director of KANS.</p> <p>2. In terms of this Law, names in the masculine gender also mean names in the feminine gender and vice versa without discrimination.</p> <p>CHAPTER II AIR NAVIGATION SERVICES PROVIDER</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Organizational status and structure</p>
--	--	--

<p>1. Ofruesi i Shërbimeve të Navigacionit Ajror “KANS” është subjekt i pavarur juridik në shërbim të interesit publik, i cili do të ofrojë operime të sigurta të shërbimeve të navigacionit ajror.</p> <p>2. KANS ka autonomi të plotë operacionale, administrative dhe funksionon jashtë kornizës ligjore të administratës shtetërore dhe zyrtarëve publikë, si dhe nuk konsiderohet organizatë buxhetore në kuptim të Ligjit përkatës për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë dhe Ligjin përkatës për Buxhetin e Republikës së Kosovës.</p> <p>3. KANS do të veprojë në pajtim me politikat, legjislacionin, standardet dhe marrëveshjet ndërkombëtare të zbatueshme për aviacionin civil në Republikën e Kosovës si dhe në përputhje me standardet, praktikat dhe rekomandimet e ICAO-së mbi shërbimet e navigacionit ajror.</p> <p>4. KANS vepron si një ofrues i shërbimeve jo-fitimprurës, i cili mbulon shpenzimet, dhe bazohet në performancë.</p> <p>5. KANS ka llogari të vetën bankare, në bankat e themeluara në Kosovë si dhe jashtë saj bazuar në obligimet që derivojnë nga institucionet dhe organizatat ndërkombëtare.</p>	<p>1. Pružalac usluga vazdušne plovidbe „KANS“ je nezavisno pravno lice u javnom interesu, koje će obezbediti bezbedno funkcionisanje usluga vazdušne navigacije.</p> <p>2. KANS ima punu operativnu i administrativnu autonomiju i posluje van zakonskog okvira državne uprave i javnih funkcionera i ne smatra se budžetskom organizacijom u smislu relevantnog Zakona o upravljanju i odgovornostima javnih finansija i relevantnog Zakona o budžetu. Republike Kosovo.</p> <p>3. KANS će delovati u skladu sa politikama, zakonima, standardima i međunarodnim sporazumima koji se primenjuju na civilno vazduhoplovstvo u Republici Kosovo, kao iu skladu sa ICAO standardima, praksama i preporukama o uslugama vazdušne navigacije.</p> <p>4. KANS posluje kao neprofitni pružalac usluga koji pokriva troškove, zasnovan na učinku.</p> <p>5. KANS ima svoj bankovni račun, u bankama osnovanim na Kosovu kao iu inostranstvu na osnovu obaveza koje proističu iz međunarodnih institucija i organizacija.</p>	<p>1. Air Navigation Services Provider "KANS" is an independent legal entity serving the public interest, which will provide safe operations of air navigation services.</p> <p>2. KANS has full operational and administrative autonomy and operates outside the legal framework of the state administration and public officials, and is not considered a budget organization in the sense of the relevant Law on Public Finance Management and Responsibilities and the relevant Law on the Budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. KANS will act in accordance with policies, legislation, standards and international agreements applicable to civil aviation in the Republic of Kosovo, as well as in accordance with ICAO standards, practices and recommendations on air navigation services.</p> <p>4. KANS operates as a not-for-profit, cost-covering, performance-based service provider.</p> <p>5. KANS has its own bank account, in banks established in Kosovo as well as abroad based on the obligations derived from international institutions and organizations.</p>
---	--	---

<p>6. Struktura organizative e KANS përcaktohet me Rregulloren për organizimin e brendshëm, të cilën e miraton Këshilli Mbikqyrës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Ndarja e kompetencave</p> <p>1. AAC-ja është autoriteti kushtetues kompetent për të rregulluar veprimtarinë e aviacionit civil në Republikën e Kosovës dhe ofrimet e shërbimeve të navigacionit ajror si dhe është e pavarur nga ofruesit e shërbimeve të navigimit ajror sikur është përcaktuar me Ligjin përkatës për Aviacionin Civil.</p> <p>2. KANS funksionon dhe organizohet e ndarë prej AAC-së dhe është e autorizuar për të ofruar shërbimet të navigacionit ajror në hapësirën ajrore të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. AAC-ja është autoritet kompetent i përfaqësimit të Republikës së Kosovës në çështjet e navigacionit ajror lidhur me shprehjen e interesave sovranë dhe zotimeve të tjera në nivel shtetëror, ndërsa KANS është e autorizuar për të menaxhuar marrëdhëniet me organizatat ndërkombëtare dhe ofruesit tjerë të shërbimeve për të gjitha çështjet operative dhe teknike.</p>	<p>6. Organizaciona struktura KANS-a utvrđuje se Pravilnikom o unutrašnjoj organizaciji, na koji daje saglasnost Nadzorni savet.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Podela vlasti</p> <p>1. ACV je nadležni ustavni organ za regulisanje delatnosti civilnog vazduhoplovstva u Republici Kosovo i pružanje usluga vazdušne navigacije, i nezavisan je od pružalaca usluga vazdušne navigacije kako je definisano relevantnim Zakonom o civilnom vazduhoplovstvu.</p> <p>2. KANS funkcioniše i organizovan je odvojeno od ACV-a i ovlašćen je da pruža usluge vazdušne navigacije u vazdušnom prostoru Republike Kosovo.</p> <p>3. ACV je nadležni organ za predstavljanje Republike Kosovo u pitanjima vazdušne plovidbe u vezi sa izražavanjem suverenih interesa i drugih obaveza na državnom nivou, dok je KANS ovlašćen da upravlja odnosima sa međunarodnim organizacijama i drugim pružaocima usluga. sva operativna i tehnička pitanja.</p>	<p>6 . The organizational structure of KANS is determined by the Regulation on internal organization, which is approved by the Supervisory Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Separation of powers</p> <p>1. The CAA is the competent constitutional authority to regulate the activity of civil aviation in the Republic of Kosovo and the provision of air navigation services, and is independent from air navigation service providers as defined by the relevant Law on Civil Aviation.</p> <p>2. KANS operates and is organized separately from CAA and is authorized to provide air navigation services in the airspace of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The CAA is the competent authority to represent the Republic of Kosovo in matters of air navigation related to the expression of sovereign interests and other commitments at the state level, while KANS is authorized to manage relations with international organizations and other service providers. for all operational and technical matters.</p>
---	---	---

<p>4. KANS certifikohet nga AAC-ja për ofrimin e shërbimeve të navigacionit ajror brenda Republikës së Kosovës dhe hapësirën tjetër ajrore për të cilën Republika e Kosovës ka përgjegjësinë e ofrimit të shërbimeve të navigacionit ajror.</p> <p>5. KANS përgjigjet dhe jep llogari para AAC-së për çështjet e parapara me Ligjin përkatës për Aviacionin Civil.</p> <p>6. Përveç nëse specifikohet ndryshe nga AAC-ja, KANS duhet të veprojë në përputhje me SPR – të e ICAO-së, HPEA-në dhe EASA-në, lidhur me shërbimet e navigacionit ajror.</p>	<p>4. KANS je sertifikovan od strane ACV-a za pružanje usluga vazdušne navigacije unutar Republike Kosovo i drugog vazdušnog prostora za koji je Republika Kosovo odgovorna za pružanje usluga vazdušne navigacije.</p> <p>5. KANS odgovara i daje račun ACV-u za pitanja predviđena relevantnim Zakonom o civilnom vazduhoplovstvu.</p> <p>6. Osim ako ACV ne odredi drugačije, KANS će delovati u skladu sa ICAO SPR, HPEA i EASA, u vezi sa uslugama vazdušne navigacije.</p>	<p>4. KANS is certified by CAA for the provision of air navigation services within the Republic of Kosovo and other airspace for which the Republic of Kosovo has the responsibility of providing air navigation services.</p> <p>5. KANS is responsible and accountable to CAA for the issues stipulated by the relevant Law on Civil Aviation..</p> <p>6. Unless otherwise specified by CAA, KANS shall act in accordance with ICAO SPR, HPEA and EASA, regarding air navigation services.</p>
<p>Neni 6 Rregullat dhe standardet</p>	<p>Član 6 Pravila i standardi</p>	<p>Article 6 Rules and standards</p>
<p>1. Aktivitetet e aviacionit civil në hapësirën ajrore të Republikës së Kosovës kryhen në përputhje me dispozitat e Ligjit përkatës për Aviacionin Civil, Konventës së Çikagos dhe Marrëveshjes për Themelimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit.</p> <p>2. Çdo dispozitë ligjore, drejtpërdrejt e aplikueshme, që del nga Marrëveshja për Themelimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit do të mbizotërojë cilëndo dispozitë apo aspekt ligjor të</p>	<p>1. Aktivnosti civilnog vazduhoplovstva u vazdušnom prostoru Republike Kosovo sprovede se u skladu sa odredbama relevantnog Zakona o civilnom vazduhoplovstvu, Čikaške Konvencije i Sporazuma o uspostavljanju zajedničkog evropskog vazdušnog prostora.</p> <p>2. Svaka zakonska odredba koja se direktno primenjuje koja proističe iz Sporazuma o uspostavljanju zajedničkog evropskog vazdušnog prostora imaće prednost nad bilo kojom odredbom ili pravnim aspektom</p>	<p>1. Civil aviation activities in the airspace of the Republic of Kosovo are carried out in accordance with the provisions of the relevant Law on Civil Aviation, the Chicago Convention and the Agreement on the Establishment of the Common European Aviation Area.</p> <p>2. Any directly applicable legal provision arising from the Agreement on the Establishment of the Common European Aviation Area shall prevail over any provision</p>

<p>Republikës së Kosovës që nuk është në përputhje me të.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Detyrat dhe përgjegjësitë e KANS</p> <p>1. Përveç nëse parashihet ndryshe me kontratë ose marrëveshje ndërkombëtare KANS do të jetë përgjegjëse për:</p> <p>1.1. Ofrimin e shërbimeve të kontrollit të trafikut ajror;</p> <p>1.2. Menaxhimin e rrjedhës së trafikut ajror dhe të hapësirës ajrore në bashkëpunim me NATO-në;</p> <p>1.3. Shërbimet e komunikimit, navigacionit dhe vëzhgimit;</p> <p>1.4. Shërbimet e informimit aeronautik;</p> <p>1.5. Shërbimin meteorologjik aeronautik;</p> <p>1.6. Blerjen, instalimin, mirëmbajtjen, operimin dhe modernizimin e sistemeve të komunikimit, navigacionit, vëzhgimit të hapësirës ajrore si dhe pajisjeve përcjellëse të nevojshme të navigacionit;</p> <p>1.7. KANS dhe operatorët e aeroportit ose kompanitë të cilat menaxhojnë dhe operojnë</p>	<p>Republike Kosovo koji nije u skladu sa njim.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Dužnosti i odgovornosti KANS-a</p> <p>1. Osim ako ugovorom ili međunarodnim sporazumom nije drugačije određeno, KANS će biti odgovoran za:</p> <p>1.1. Pružanje usluga vazдушnim saobraćajem;</p> <p>1.2. Upravljanje vazдушnim saobraćajem i protokom vazdušnog prostora u saradnji sa NATO;</p> <p>1.3. Usluge komunikacije, navigacije i nadzora;</p> <p>1.4. Vazduhoplovna meteorološka služba;</p> <p>1.5. Usluge vazduhoplovnih informacija;</p> <p>1.6. Nabavka, instalacija, održavanje, rad i modernizacija komunikacionih, navigacionih, sistema za nadzor vazdušnog prostora kao i neophodne opreme za praćenje navigacije;</p> <p>1.7. KANS i operateri aerodroma ili kompanije koje upravljaju i upravljaju</p>	<p>or legal aspect of the Republic of Kosovo that is inconsistent with it.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Duties and responsibilities of KANS</p> <p>1. Unless otherwise provided by contract or international agreement, KANS will be responsible for:</p> <p>1.1. Provision of air traffic control services;</p> <p>1.2. Air traffic and airspace flow management in cooperation with NATO;</p> <p>1.3. Communication, navigation and surveillance services;</p> <p>1.4. Aeronautical information services;</p> <p>1.5. Aeronautical Meteorological Service;</p> <p>1.6. Purchase, installation, maintenance, operation and modernization of communication, navigation, airspace surveillance systems as well as the necessary navigation tracking equipment;</p> <p>1.7. KANS and airport operators or companies that manage and operate airports in the Republic of Kosovo will enter into a</p>
---	--	--

<p>aeroportet në Republikën e Kosovës do ta lidhin Memorandumin e Mirëkuptimit ku deklarohet pronësia, përgjegjësia, mirëmbajtja dhe operimi për pajisjet e tilla. Memorandumi i Mirëkuptimit do të rishikohet sipas nevojës me qëllim të sigurimit të relevancës dhe efektivitetit të vazhdueshëm;</p> <p>1.8. Ofrimin e trajnimeve dhe këshillave në lidhje me navigacionin ajror;</p> <p>1.9. Realizimin e hulumtimeve dhe zhvillimeve në lidhje me navigacionin ajror;</p> <p>1.10. Zhvillimin e metodave për shpejtimin e modernizimit të kontrollit të trafikut ajror dhe përmirësimin e sigurisë së aviacionit lidhur me kontrollin e trafikut ajror;</p> <p>1.11. Veprimin në përputhje me standardet e caktuara nga AAC-ja dhe të reagojë shpejt në gjetjet gjatë mbikëqyrjes nga AAC-ja;</p> <p>1.12. Veprimin në përputhje me standardet e caktuara nga Ministria e Punëve të Brendshme për fushën e sigurisë së aviacionit civil dhe të reagojë shpejt në gjetjet gjatë mbikëqyrjes nga Ministria e Punëve të Brendshme;</p>	<p>aerodromima u Republici Kosovo će sklopiti Memorandum o Razumevanju u kome će se navesti vlasništvo, odgovornost, održavanje i rad takve opreme. Memorandum o Razumevanju će biti revidiran po potrebi kako bi se osigurala stalna relevantnost i delotvornost;</p> <p>1.8. Pružanje obuke i saveta u vezi sa vazдушnom plovidbom;</p> <p>1.9. Sprovođenje istraživanja i razvoja u vezi sa vazдушnom plovidbom;</p> <p>1.10. Razvijanje metoda za ubrzanje modernizacije kontrole letenja i unapređenje bezbednosti vazduhoplovstva u vezi sa kontrolom vazdušnog saobraćaja;</p> <p>1.11. Delovanje u skladu sa standardima postavljenim od ACV-a i brzo reagovanje na nalaze tokom nadzora od strane ACV-a;</p> <p>1.12. Postupajući u skladu sa standardima koje je postavilo Ministarstvo Unutrašnjih Poslova za oblast bezbednosti civilnog vazduhoplovstva i brzo reagovanje na nalaze u toku nadzora od strane Ministarstva Unutrašnjih Poslova;</p>	<p>Memorandum of Understanding stating the ownership, responsibility, maintenance and operation of such equipment. The Memorandum of Understanding will be reviewed as necessary to ensure continued relevance and effectiveness;</p> <p>1.8. Providing training and advice related to air navigation;</p> <p>1.9. Carrying out research and developments related to air navigation;</p> <p>1.10. Developing methods for speeding up the modernization of air traffic control and improving aviation safety related to air traffic control;</p> <p>1.11. Acting in accordance with the standards set by the CAA and react quickly to findings during supervision by the CAA;</p> <p>1.12. Acting in accordance with the standards set by the Ministry of Internal Affairs for the field of civil aviation security and to react quickly to the findings during supervision by the Ministry of Internal Affairs;</p>
--	---	---

<p>1.13. Konsultim me shfrytëzuesit e shërbimeve, siç janë kompanitë ajrore, transportuesit e ngarkesave, prodhuesit, aeroportet, aviacionin e përgjithshëm dhe të përqendrohet në arritjen e rezultateve që i plotësojnë nevojat e shfrytëzuesve të shërbimeve të ofruara nga KANS;</p> <p>1.14. Konsultimin dhe bashkëpunimin me operatorët ose kompanitë të cilat menaxhojnë dhe operojnë aeroportet në Republikën e Kosovës, me AAC-në, Ministrinë dhe NATO-në për të përcaktuar praktikën më të mirë për përmbushjen e nevojave të ndryshme në tërë hapësirën ajrore të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.15. Formulimin dhe rekomandimin tek AAC-ja për çdo ndryshim rregullativ të nevojshëm për KANS, në mënyrë që të arrihen qëllimet e performancës dhe të ofrohet siguri në nivel të duhur;</p> <p>1.16. Krijimin e sistemit të menaxhimit të sigurisë në KANS;</p> <p>1.17. Ofrimin e këshillave për Qeverinë lidhur me zhvillimin e politikave të propozuara nga Qeveria për përdorimin e hapësirës ajrore të Republikës së Kosovës që të plotësojë nevojat e shfrytëzuesve duke pasur parasysh sigurinë kombëtare, faktorët</p>	<p>1.13. Konsultacije sa korisnicima usluga, kao što su avio-kompanije, kargo prevoznici, proizvođači, aerodromi, opšta avijacija i fokusiranje na postizanje rezultata koji zadovoljavaju potrebe korisnika usluga koje pruža KANS;</p> <p>1.14. Konsultacije i saradnja sa operaterima ili kompanijama koje upravljaju i upravljaju aerodromima u Republici Kosovo, sa ACV-om, Ministarstvom i NATO-om radi utvrđivanja najboljih praksi za zadovoljavanje različitih potreba u celom vazдушnom prostoru Republike Kosovo;</p> <p>1.15. Formulisanje i preporuka ACV svih regulatornih promena neophodnih za KANS, u cilju postizanja ciljeva učinka i obezbeđivanja sigurnosti na odgovarajućem nivou;</p> <p>1.16. Izrada sistema upravljanja bezbednošću u KANS-u;</p> <p>1.17. Pružanje saveta Vladi u vezi sa razvojem politika koje je predložila Vlada za korišćenje vazdušnog prostora Republike Kosovo za potrebe korisnika, uzimajući u obzir nacionalnu bezbednost, ekonomske faktore, okruženje i potrebu za visokim</p>	<p>1.13. Consultation with users of services, such as airlines, cargo carriers, manufacturers, airports, general aviation and focus on achieving results that meet the needs of users of services provided by KANS;</p> <p>1.14. Consultation and cooperation with operators or companies that manage and operate airports in the Republic of Kosovo, with the CAA, the Ministry and NATO to determine the best practices for meeting the various needs in the entire airspace of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.15. Formulating and recommending to CAA any regulatory changes necessary for KANS, in order to achieve performance goals and provide security at an appropriate level;</p> <p>1.16. Creation of the security management system in KANS;</p> <p>1.17. Providing advice to the Government regarding the development of policies proposed by the Government for the use of the airspace of the Republic of Kosovo to meet the needs of users, taking into account national security, economic factors, the</p>
---	--	--

<p>ekonomik, mjedisin dhe nevojën për një standard të lartë të sigurisë;</p> <p>1.18. Kryen funksione të tjera që kanë të bëjnë me aviacionin civil në Republikën e Kosovës të cilat i janë caktuar me këtë ligj ose me ndonjë akt tjetër normativ.</p> <p>2. KANS koordinon përpjekjet e kërkimshpëtimit me Ministrinë, Ministrinë e Punëve të Brendshme, Ministrin e Mbrojtjes dhe bashkëpunon ngushtë me Komisionin për Hetimin e Aksidenteve dhe Incidenteve Aeronautike.</p> <p>3. KANS do të sigurojë shërbime të sigurta, të vazhdueshme dhe efektive përmes kryerjes së detyrave si ofrues i shërbimit të navigacionit ajror, menaxhimit të hapësirës ajrore dhe menaxhimit të rrjedhës së trafikut ajror, në pajtim me Ligjin përkatës për Aviacionin Civil, SPN -të dhe me Rregulloret e nxjerra në zbatim të Marrëveshjes për Themelimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Raportet me ofruesit tjerë të shërbimit</p> <p>1. KANS është e autorizuar për të negociuar marrëveshje me ofruesit e tjerë të shërbimeve të navigacionit ajror të certifikuar sipas legjisllacionit të Bashkimit Evropian, për të</p>	<p>standardom sigurnosti;</p> <p>1.18. Obavlja i druge funkcije u vezi sa civilnim vazduhoplovstvom u Republici Kosovo koje su mu dodeljene ovim zakonom ili drugim normativnim aktom.</p> <p>2. KANS koordinira napore traganja i spasavanja sa Ministarstvom, Ministarstvom unutrašnjih poslova, ministrom odbrane i blisko saraduje sa Komisijom za istraživanje vazduhoplovnih udesa i incidenata.</p> <p>3. KANS će pružati bezbedne, kontinuirane i efikasne usluge kroz obavljanje poslova pružaoca usluga u vazdušnoj plovidbi, upravljanja vazdušnim prostorom i upravljanja tokovima vazdušnog saobraćaja, u skladu sa relevantnim Zakonom o civilnom vazduhoplovstvu, SPN i Pravilnikom donetim na osnovu Ugovora o Uspostavljanje Zajedničkog Evropskog Vazdušnog Prostora.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Odnosi sa drugim pružaocima usluga</p> <p>1. KANS je ovlašćen da pregovara o sporazumima sa drugim pružaocima usluga u vazdušnoj plovidbi sertifikovanim u skladu sa zakonodavstvom Evropske unije, kako bi se</p>	<p>environment and the need for a high standard of safety;</p> <p>1.18. Performs other functions related to civil aviation in the Republic of Kosovo which are assigned to it by this law or by any other normative act.</p> <p>2. KANS coordinates search and rescue efforts with the Ministry, the Ministry of Internal Affairs, the Minister of Defense and closely cooperates with the Commission for the Investigation of Aeronautical Accidents and Incidents.</p> <p>3. KANS will provide safe, continuous and effective services through the performance of tasks as an air navigation service provider, airspace management and air traffic flow management, in accordance with the relevant Law on Civil Aviation, SPN and with the Regulations issued pursuant to the Agreement on the Establishment of the Common European Aviation Area.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Relationships with other service providers</p> <p>1. KANS is authorized to negotiate agreements with other providers of air navigation services certified under European Union legislation, to enable the implementation of the Single</p>
--	--	---

<p>mundësuar zbatimin e Marrëveshjes për Qiellin e Vetëm Evropian. Marrëveshjet e tilla do t'i nënshtrohen miratimit nga AAC-ja, siç është përcaktuar me legjislacionin përkatës.</p> <p>2. Në bazë të kontratave dhe marrëveshjeve për shërbimet e navigacionit ajror të ofruara nga KANS kompetencat ose veprimtaria mund të ofrohen në hapësirën ajrore përtej kufijve të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Përcaktimi dhe fushëveprimi gjeografik</p> <p>1. KANS duhet të koordinojë dhe bashkëpunojë me shërbimet dhe njësitë adekuate të NATO-së, shërbimet, njësitë tjera kombëtare dhe ndërmerr hapat e nevojshëm për të siguruar zbatimin e marrëveshjeve me shkrim midis KANS dhe autoriteteve të NATO-së ose të marrëveshjeve ekuivalente ligjore lidhur me menaxhimin e blloqeve specifike të hapësirës ajrore.</p> <p>2. Asgjë nga ky ligj nuk e ndalon që në të ardhmen të zhvillohen dhe zbatohen shfrytëzime fleksibile të hapësirës ajrore dhe procedura për menaxhimin e hapësirës ajrore së bashku me autoritetin përkatës të NATO-së që merret me shërbimin e navigacionit ajror.</p>	<p>omogućila primena Sporazuma o Jedinstvenom Evropskom Nebu. Takvi sporazumi će biti predmet odobrenja od strane ACV-a, kako je određeno relevantnim zakonodavstvom.</p> <p>2. Na osnovu ugovora i sporazuma za usluge vazdušne navigacije koje pruža KANS, ovlašćenja ili delatnost mogu se obezbediti u vazdušnom prostoru van granica Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Geografska definicija i obim</p> <p>1. KANS će koordinirati i sarađivati sa odgovarajućim NATO službama i jedinicama, službama, drugim nacionalnim jedinicama i preduzeti neophodne korake da obezbedi sprovođenje pisanih sporazuma između KANS-a i organa NATO-a ili ekvivalentnih zakonskih sporazuma u vezi sa upravljanjem određenim blokovima vazdušnog prostora.</p> <p>2. Ništa u ovom zakonu neće sprečiti razvoj i primenu u budućnosti fleksibilnog korišćenja vazdušnog prostora i procedura upravljanja vazdušnim prostorom zajedno sa relevantnim NATO autoritetom koji se bavi uslugom vazdušne navigacije.</p>	<p>European Sky Agreement. Such agreements will be subject to approval by the CAA, as determined by the relevant legislation.</p> <p>2. Based on the contracts and agreements for air navigation services provided by KANS, the competences or activity can be provided in the airspace beyond the borders of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Geographical definition and scope</p> <p>1. KANS shall coordinate and cooperate with the appropriate NATO services and units, services, other national units and take the necessary steps to ensure the implementation of written agreements between KANS and NATO authorities or equivalent legal agreements regarding with the management of specific airspace blocks.</p> <p>2. Nothing in this law shall prevent the development and implementation in the future of flexible airspace utilization and airspace management procedures together with the relevant NATO authority dealing with the air navigation service.</p>
--	--	---

KAPITULLI III KËSHILLI MBIKQYRËS	POGLAVLJE III NADZORNO SAVETA	CHAPTER III SUPERVISORY COUNCIL
<p style="text-align: center;">Neni 10 Përbërja e Këshillit Mbikqyrës</p> <p>1. Këshilli Mbikqyrës i KANS është përgjegjës për mbikëqyrjen e përgjithshme të KANS në përputhje me mandatin e tij të parashikuar me këtë ligj.</p> <p>2. Këshilli Mbikqyrës përbëhet nga tre (3) anëtarë si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Ministri i ministrisë përkatëse për transport, kryesues;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Ministri i ministrisë përkatëse për financa, anëtar dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Drejtori i Përgjithshëm i KANS, anëtar.</p> <p>3. Kryesuesi duhet të thërras, kryesojë dhe sigurojë mbarëvajtjen e rregullt të mbledhjeve të Këshillit Mbikqyrës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Sastav Nadzornog saveta</p> <p>1. Nadzorni savet KANS-a je odgovoran za opšti nadzor KANS-a u skladu sa svojim mandatom predviđenim ovim zakonom.</p> <p>2. Nadzorni savet se sastoji od tri (3) člana i to:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Ministar resornog ministarstva za saobraćaj kao predsedavajući;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Ministar resornog ministarstva finansija kao član; I</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Generalni direktor KANS-a kao član.</p> <p>3. Predsedavajući mora sazvati, predsedavati i obezbediti redovan napredak sednica Nadzornog saveta.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Composition of the Supervisory Council</p> <p>1. The Supervisory Council of KANS is responsible for the general supervision of KANS in accordance with its mandate provided by this law.</p> <p>2. The Supervisory Council consists of three (3) members as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Minister of the relevant ministry for transport, chairman;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Minister of the relevant ministry for finance, member and</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. General Director of KANS, member.</p> <p>3. The chairman must call, chair and ensure the regular progress of the meetings of the Supervisory Council.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Kompetencat e Këshillit Mbikqyrës</p> <p>1. Këshilli Mbikqyrës:</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Ovlašćenja Nadzornog Saveta</p> <p>1. Nadzorni Savet:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Imenuje i razrešava direktora i zamenike</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Powers of the Supervisory Council</p> <p>1. Supervisory Council:</p>

<p>1.1. Emëron dhe shkarkon Drejtorin dhe Zëvendësdrejtorët;</p> <p>1.2. Miraton Rregulloret e brendshme të KANS;</p> <p>1.3. Miraton planin një (1) dhe pesë (5) vjeçar të biznesit të KANS;</p> <p>1.4. Miraton Planin Vjetor të Punës;</p> <p>1.5. Miraton buxhetin vjetor, raportin vjetor dhe pasqyrat vjetore financiare.</p> <p>2. Këshilli Mbikqyrës për veprimtarinë e KANS i përgjigjet Qeverisë.</p>	<p>direktora;</p> <p>1.2. Usvaja interni pravilnik i druge interne akte;</p> <p>1.3. Usvaja jedno (1) i petogodišnji plan poslovanja KANS-a;</p> <p>1.4. Usvaja godišnji plan rada;</p> <p>1.5. Usvaja godišnji budžet, godišnji izveštaj i godišnje finansijske izveštaje.</p> <p>2. Nadzorni Savet za rad KANS-a odgovoran je Vladi.</p>	<p>1.1. Appoints and dismisses the Director and Deputy Directors;</p> <p>1.2. Approves the internal Regulations of KANS;</p> <p>1.3. Approves the one (1) and five (5) year business plan of KANS;</p> <p>1.4. Approves the Annual Work Plan;</p> <p>1.5. Approves the annual budget, annual report and annual financial statements.</p> <p>2. The Supervisory Council for the activity of KANS is responsible to the Government.</p>
<p>Neni 12 Mbledhjet e Këshillit Mbikqyrës</p>	<p>Član 12 Sednice Nadzornog Saveta</p>	<p>Article 12 Meetings of the Supervisory Council</p>
<p>1. Mbledhjet e Këshillit Mbikqyrës kryesohen nga Kryesuesi, apo në mungesën e tij nga njëri anëtar i deleguar nga Kryesuesi.</p> <p>2. Këshilli Mbikqyrës mblidhet për aq herë sa nevojitet për veprimtarinë e KANS por jo më pak se një (1) herë në vit.</p> <p>3. Mbledhjet e Këshillit Mbikqyrës thirren nga Kryesuesi, i cili vendos rendin e ditës sipas propozimeve të Këshillit.</p>	<p>1. Sednicama Nadzornog saveta predsedava predsednik, a u njegovom odsustvu jedan član koga delegira predsednik.</p> <p>2. Nadzorni savet se sastaje onoliko puta koliko je potrebno za rad KANS-a, ali ne manje od jednom (1) godišnje.</p> <p>3. Sednice Nadzornog Saveta saziva predsednik, koji utvrđuje dnevni red na predlog direktora.</p>	<p>1. Meetings of the Supervisory Council are chaired by the Chairman, or in his absence by one member delegated by the Chairman.</p> <p>2. The Supervisory Council meets as many times as necessary for the activity of KANS, but not less than one (1) time per year.</p> <p>3. Meetings of the Supervisory Council are called by the Chairman, who sets the agenda according to the proposals of the Council.</p>

<p>4. Mbledhjet mund të thirren edhe me kërkesë të shkruar të çdo anëtarit të Këshillit Mbikqyrës dhe Drejtorit.</p> <p>5. Secili anëtar i Këshillit Mbikqyrës të KANS ka një (1) votë. Në rast të votave të barabarta, vota e Kryesuesit do të jetë vendimtare. Me rastin e emërimit dhe shkarkimit të Drejtorit, Drejtori përjashtohet nga votimi.</p> <p>6. Përveç rasteve të përcaktuara me këtë ligj, vendimet e Këshillit Mbikqyrës merren me shumicë të thjeshtë të anëtarëve të pranishëm. Mbledhjet dhe votimet me telekonferencë dhe forma të tjera janë të lejuara.</p>	<p>4. Sednice se mogu sazvati i na pismeni zahtev bilo kog člana Nadzornog saveta i direktora.</p> <p>5. Svaki član Nadzornog saveta KANS-a ima jedan (1) glas. U slučaju jednakog broja glasova, odlučujući će biti glas predsedavajućeg. U slučaju imenovanja i razrešenja direktora, direktor je isključen iz glasanja.</p> <p>6. Izuzev slučajeva utvrđenih ovim zakonom, odluke Nadzornog saveta donose se prostom većinom prisutnih članova. Sastanci i glasanje putem telekonferencije iu drugim oblicima su dozvoljeni.</p>	<p>4. Meetings can also be called by written request of any member of the Supervisory Council and the Director.</p> <p>5. Each member of the KANS Supervisory Council has one (1) vote. In case of equal votes, the Chairman's vote will be decisive. In case of appointment and dismissal of the Director, the Director is excluded from voting.</p> <p>6. Except for the cases defined by this law, the decisions of the Supervisory Council are taken by a simple majority of the members present. Meetings and voting by teleconference and other forms are allowed.</p>
<p>KAPITULLI IV DREJTORI, ZËVENDËS DREJTORËT DHE PERSONELI I KANS</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Emërimi i Drejtorit</p>	<p>GLAVA IV DIREKTOR, ZAMENIK DIREKTORA I OSOBLJE KANS-a</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Imenovanje direktora</p>	<p>CHAPTER IV DIRECTOR, DEPUTY DIRECTORS AND STAFF OF KANS</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Appointment of Director</p>
<p>1. KANS drejtohet nga Drejtori i cili do të jetë autoriteti përgjegjës për menaxhimin e përditshëm dhe për punën e tij i përgjigjet Këshillit Mbikqyrës.</p> <p>2. Drejtori do të shërbej me orar të plotë, për një periudhë pesë (5) vjeçare.</p>	<p>1. KANS vodi direktor koji će biti organ odgovoran za svakodnevno upravljanje i za svoj rad odgovoran Nadzornom savetu.</p> <p>2. Direktor će raditi sa punim radnim vremenom, u trajanju od pet (5) godina.</p>	<p>1. KANS is led by the Director who will be the authority responsible for daily management and for his work he is responsible to the Supervisory Council.</p> <p>2. The director will serve full-time, for a period of five (5) years.</p>

<p>3. Kandidati për Drejtor të KANS duhet të plotësojë kriteret minimale si më poshtë:</p> <p>3.1. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>3.2. Të ketë diplomë universitare nga një institucion i akredituar akademik dhe përgatitje profesional në fushën e navigacionit ajror sipas standardeve të ICAO / EASA;</p> <p>3.3. Të flet rrjedhshëm gjuhën angleze;</p> <p>3.4. Të këtë së paku pesë (5) vite përvojë pune në menaxhim në fushën e navigacionit ajror;</p> <p>3.5. Të mos jetë i dënuar me vendim të formës së prerë për kryerjen e një vepre penale me dashje;</p> <p>3.6. Të mos këtë interes të drejtpërdrejtë ose të tërthortë monetar, financiar ose interes tjetër në ndonjë organizatë biznesore që është e angazhuar në sektorin e aviacionit civil;</p> <p>4. Drejtorin e emëron Këshilli Mbikqyrës, pas një konkursi publik, me qëllim që të sigurohet emërim i bazuar në merita dhe kualifikime në përmbushje të kushteve të kërkuara sipas paragrafit 3, të këtij neni.</p>	<p>3. Kandidat za direktora KANS-a mora da ispunjava minimalne kriterijume i to:</p> <p>3.1. biti državljanin Republike Kosovo;</p> <p>3.2. Da imaju fakultetsku diplomu akreditovane akademske institucije i stručno usavršavanje u oblasti vazdušne plovidbe prema ICAO/EASA standardima;</p> <p>3.3. Govori engleski tečno;</p> <p>3.4. ima najmanje pet (5) godina radnog iskustva u rukovodstvu u oblasti vazdušne plovidbe;</p> <p>3.5. da nije pravosnažnom presudom osuđivan za umišljajno krivično delo;</p> <p>3.6. da nema direktan ili indirektan novčani, finansijski ili drugi interes u bilo kojoj poslovnoj organizaciji koja se bavi sektorom civilnog vazduhoplovstva;</p> <p>4. Direktora imenuje Nadzorni Savet, nakon javnog konkursa, kako bi se obezbedilo imenovanje na osnovu zasluga i kvalifikacija u skladu sa uslovima iz stava 4. ovog člana.</p>	<p>3 . The candidate for Director of KANS must meet the minimum criteria as follows :</p> <p>3.1. Be a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>3.2. Have a university degree from an accredited academic institution and professional training in the field of air navigation according to ICAO / EASA standards;</p> <p>3.3. Speak English fluently;</p> <p>3.4. At least five (5) years of work experience in management in the field of air navigation;</p> <p>3.5. Not to be convicted by a final decision for the commission of an intentional criminal offense;</p> <p>3.6. Not to have a direct or indirect monetary, financial or other interest in any business organization that is engaged in the civil aviation sector;</p> <p>4. The Director is appointed by the Supervisory Council, after a public competition, in order to ensure an appointment based on merit and qualifications in fulfillment of the conditions</p>
---	---	--

<p>5. Procedurat e konkursit për përzgjedhjen e Drejtorit iniciohen nga Ministria. Me propozim të Ministrit dhe miratim të Këshillit, pas skadimit të mandatit fillestar, Drejtori i KANS mund të riemërohet edhe për një mandat.</p> <p>6. Pas përfundimit të dy (2) mandateve të Drejtorit, atij nuk i mohohet e drejta për aplikim edhe për mandate tjera, me kusht që t'i nënshtrohet procedurave të rekrutimit.</p> <p>7. Vlerësimi profesional i kandidatëve për emërimin në pozitë të Drejtorit të KANS bëhet nga një Komision ad hoc i emëruar nga Këshilli Mbikqyrës, në përbërje nga tre (3) anëtarë në nivel të Sekretarëve të Ministrive.</p> <p>8. Vlerësimi profesional i kandidatëve përfshinë:</p> <p>8.1. Selektimin e kandidatëve sipas kriterëve të përcaktuara me këtë ligj;</p> <p>8.2. Intervistimin e kandidatëve;</p> <p>8.3. Propozimin tek Këshilli Mbikqyrës.</p>	<p>5. Konkursne procedure za izbor direktora pokreće Ministarstvo. Na predlog ministra i uz saglasnost Saveta, po isteku prvobitnog mandata, Direktor KANS-a može biti ponovo imenovan na još jedan mandat.</p> <p>6. Nakon isteka dva (2) mandata direktora, ne uskraćuje mu se pravo da se prijavi za druge mandate, pod uslovom da prođe proceduru regrutacije.</p> <p>7. Stručnu ocjenu kandidata za direktora KANS-a vrši ad hoc Komisija koju imenuje Nadzorni savjet, sastavljena od tri (3) člana na nivou Sekretara Ministarstava.</p> <p>8. Stručna ocena kandidata obuhvata:</p> <p>8.1. Izbor kandidata prema kriterijumima utvrđenim ovim zakonom;</p> <p>8.2. Intervjuisanje kandidata;</p> <p>8.3. Predlog Nadzornom savetu.</p>	<p>required according to paragraph 3 of this article.</p> <p>5. Competition procedures for the selection of the Director are initiated by the Ministry. With the proposal of the Minister and the approval of the Council, after the expiration of the initial mandate, the Director of KANS can be reappointed for one more term.</p> <p>6. After the end of the two (2) mandates of the Director, he is not denied the right to apply for other mandates, provided that he submits to the recruitment procedures.</p> <p>7. The professional evaluation of the candidates for the appointment to the position of Director of KANS is done by an ad hoc Commission appointed by the Supervisory Council, composed of three (3) members at the level of Secretaries of Ministries.</p> <p>8. Professional assessment of candidates includes:</p> <p>8.1. Selection of candidates according to the criteria defined by this law;</p> <p>8.2. Interviewing of candidates;</p> <p>8.3. Proposal to the Supervisory Council.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 14 Emërimi i Zëvendës drejtorëve</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Imenovanje zamenika direktora</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Appointment of Deputy Directors</p>
<p>1. Drejtori ndihmohet nga dy (2) Zëvendës drejtor, Zëvendës drejtor për Shërbime Operative dhe Zëvendës drejtor për Shërbime Administrative dhe Financiare.</p> <p>2. Zëvendës drejtorët do të shërbejnë me orar të plotë, për një periudhë pesë (5) vjeçare.</p> <p>3. Kandidati për Zëvendës Drejtor për Shërbime Operative të KANS duhet të plotësojë kriteret minimale si më poshtë:</p> <p>3.1. Të ketë shkollim profesional në fushën e navigacionit ajror apo të ketë licencë të Kontrollorit të Trafikut Ajror për së paku 5 (pesë) vite, apo një gradë profesionale në fushën e navigacionit ajror;</p> <p>3.2. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>3.3. Të flet rrjedhshëm gjuhën profesionale angleze;</p> <p>3.4. Të ketë së paku pesë (5) vite përvojë pune në menaxhim në fushën operative të navigacionit ajror. Përparësi konsiderohet</p>	<p>1. Direktori pomažu dva (2) Zamenika Direktora, Zamenik Direktora za Operativne Usluge i Zamenik Direktora za Administrativne i Finansijske Usluge.</p> <p>2. Zamenici direktora obavljace funkciju sa punim radnim vremenom, na period od pet (5) godina.</p> <p>3. Kandidat za zamenika direktora za operativne službe KANS-a mora da ispunjava minimalne kriterijume i to:</p> <p>3.1. Da ima stručno obrazovanje u oblasti vazdušne plovidbe ili da ima licencu kontrolora letenja u trajanju od najmanje 5 (pet) godina, ili stručnu spremu iz oblasti civilnog vazduhoplovstva;</p> <p>3.2. Biti državljanin Republike Kosovo;</p> <p>3.3. Tečno govori profesionalni engleski;</p> <p>3.4. Najmanje pet (5) godina radnog iskustva na rukovodećoj poziciji u operativnoj oblasti vazdušne navigacije. Iskustvo upravljanja u uslugama kontrole</p>	<p>1. The Director is assisted by two (2) Deputy Director, Deputy Director for Operational Services and Deputy Director for Administrative and Financial Services.</p> <p>2. Deputy directors will serve full-time, for a period of five (5) years.</p> <p>3. Candidate for Deputy Director for Operational Services of KANS must meet the minimum criteria as follows :</p> <p>3.1. To have professional education in the field of air navigation or to have an Air Traffic Controller's license for at least 5 (five) years, or a professional degree in the field of air navigation;</p> <p>3.2. Be a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>3.3. Speak professional English fluently;</p> <p>3.4. At least five (5) years of work experience in management in the operational field of air navigation.</p>

<p>përvoja menaxheriale në shërbimet e kontrollit të trafikut ajror;</p> <p>3.5. Të mos jetë i dënuar me vendim të formës së prerë për kryerjen e një vepre penale me dashje;</p> <p>3.6. Të mos këtë interes të drejtpërdrejtë ose të tërthortë monetar, financiar ose interes tjetër në ndonjë organizatë biznesore që është e angazhuar në sektorin e aviacionit civil;</p> <p>4. Kandidati për Zëvendës Drejtor për Shërbime Administrative dhe Financiare nëse përmbush kushtet në vijim:</p> <p>4.1. Të ketë diplomë universitare apo pasuniversitare nga një institucion i akredituar akademik, në fushën e ekonomisë, drejtësisë ose administratës;</p> <p>4.2. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>4.3. Të flet rrjedhshëm gjuhën angleze;</p> <p>4.4. Të këtë së paku pesë (5) vite përvojë pune në menaxhim në fushën administrative ose financiare. Përparësi konsiderohet përvoja menaxheriale në fushën administrative të navigacionit ajror;</p>	<p>letenja smatra se prednošću;</p> <p>3.5. Da nije pravosnažnom presudom osuđivan za umišljajno krivično delo;</p> <p>3.6. Da nema direktan ili indirektan novčani, finansijski ili drugi interes u bilo kojoj poslovnoj organizaciji koja se bavi sektorom civilnog vazduhoplovstva;</p> <p>4. Kandidat za zamenika direktora za administrativne i finansijske usluge ako ispunjava sledeće uslove:</p> <p>4.1. Da imaju univerzitetsku ili postdiplomsku diplomu akreditovane akademske institucije, u oblasti ekonomije, prava ili administracije;</p> <p>4.2. Biti državljanin Republike Kosovo;</p> <p>4.3. Govori engleski tečno;</p> <p>4.4. Najmanje pet (5) godina radnog iskustva u menadžmentu u administrativnoj ili finansijskoj oblasti. Upravljačko iskustvo u administrativnoj oblasti vazdušne navigacije smatra se prednošću;</p>	<p>Management experience in air traffic control services is considered an advantage;</p> <p>3.5. Not to be convicted by a final decision for the commission of an intentional criminal offense;</p> <p>3.6. Not to have a direct or indirect monetary, financial or other interest in any business organization that is engaged in the civil aviation sector;</p> <p>4. Candidate for Deputy Director for Administrative and Financial Services if it fulfills the following conditions:</p> <p>4.1. Have a university or postgraduate degree from an accredited academic institution, in the field of economics, law or administration;</p> <p>4.2. Be a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>4.3. Speak English fluently;</p> <p>4.4. At least five (5) years of work experience in management in the administrative or financial field. Management experience in the administrative field of air navigation is considered an advantage;</p>
---	--	---

<p>4.5. Të mos jetë i dënuar me vendim të formës së prerë për kryerjen e një vepre penale me dashje;</p> <p>4.6. Të mos ketë interes të drejtpërdrejtë ose të tërthortë monetar, financiar ose interes tjetër në ndonjë organizatë biznesore që është e angazhuar në sektorin e aviacionit civil;</p> <p>5. Zëvendës Drejtorët emërohen nga Këshilli Mbikqyrës, me propozim të Drejtorit, nga cilado njësi organizative brenda institucionit pas përmbushjes së kriterëve sipas paragrafëve 3 apo 4 të këtij neni.</p>	<p>4.5. Da nije pravosnažnom presudom osuđivan za umišljajno krivično delo;</p> <p>4.6. Da nema direktan ili indirektan novčani, finansijski ili drugi interes u bilo kojoj poslovnoj organizaciji koja se bavi sektorom civilnog vazduhoplovstva;</p> <p>5. Zamenike direktora imenuje Nadzorni savet, na predlog direktora, nakon ispunjavanja kriterijuma iz st. 3. ili 4. ovog člana.</p>	<p>4.5. Not to be convicted by a final decision for the commission of an intentional criminal offense;</p> <p>4.6. Not to have a direct or indirect monetary, financial or other interest in any business organization that is engaged in the civil aviation sector;</p> <p>5. Deputy Directors are appointed by the Supervisory Council, on the proposal of the Director, from any organizational unit within the institution after fulfilling the criteria according to paragraphs 3 or 4 of this article.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p style="text-align: center;">Shkarkimi dhe përfundimi i mandatit të Drejtorit dhe Zëvendës Drejtorëve</p> <p>1. Me propozim të Ministrit, Këshilli Mbikqyrës mund të shkarkojë Drejtorin, ndërsa me propozim të Drejtorit, Këshilli Mbikqyrës mund t'i shkarkojë Zëvendës Drejtorët, vetëm atëherë kur:</p> <p>1.1. Ka bërë shkelje të ligjit dhe shkelje të rëndë të detyrave profesionale të tij;</p>	<p style="text-align: center;">Član 15</p> <p style="text-align: center;">Razrešenje i prestanak mandata direktora i zamenika direktora</p> <p>1. Na predlog ministra, Nadzorni savet može razrešiti direktora, dok na predlog direktora, Nadzorni savet može razrešiti zamenike direktora, samo kada:</p> <p>1.1. Počinio je kršenje zakona i teške povrede svojih profesionalnih dužnosti;</p>	<p style="text-align: center;">Article 15</p> <p style="text-align: center;">Dismissal and termination of the mandate of the Director and Deputy Directors</p> <p>1. At the proposal of the Minister, the Supervisory Council can dismiss the Director, while at the proposal of the Director, the Supervisory Council can dismiss the Deputy Directors, only when:</p> <p>1.1. Has committed violations of the law and serious violations of his professional duties;</p>

<p>1.2. Është dënuar për një vepër penale me aktgjykim të plotfuqishëm;</p> <p>1.3. Përvetëson në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë mjete monetare-financiare ose interes tjetër në ndonjë organizatë biznesore, të angazhuar në sektorin e aviacionit civil;</p> <p>1.4. Bëhet i pa aftë të kryejë detyrat e tij për një periudhë më të gjatë se tre (3) muaj rresht.</p> <p>2. Pas skadimit të mandatit fillestar, me rekomandim të Ministrit dhe miratimin e Këshillit Mbikqyrës, Drejtorit mund t'i vazhdohet mandati edhe për një periudhë pesë (5) vjeçare, kurse me rekomandim të Drejtorit dhe miratim të Këshillit Mbikqyrës, Zëvendës Drejtorëve mund t'iu vazhdohet mandati edhe për një periudhë pesë (5) vjeçare. Propozimi bëhet të paktën tre (3) muaj para përfundimit të mandatit.</p> <p>3. Nëse njëri nga nëpunësit e KANS përzgjidhet në pozitën e Drejtorit ose Zëvendës Drejtorëve, pas përfundimit të mandatit, i sigurohet sistemim në një pozitë të punës që i përgjigjet përgatitjes profesionale, në KANS.</p>	<p>1.2. Pravosnažnom presudom osuđen za krivično delo;</p> <p>1.3. Stiče direktno ili indirektno novčano-finansijska sredstva ili drugi interes u bilo kojoj poslovnoj organizaciji koja se bavi sektorom civilnog vazduhoplovstva;</p> <p>1.4. On postaje nesposoban da obavlja svoje dužnosti u periodu dužem od tri (3) uzastopna meseca.</p> <p>2. Nakon isteka prvobitnog mandata, na preporuku ministra i odobrenje Nadzornog saveta, mandat direktora se može produžiti na period od pet (5) godina, a na preporuku direktora i odobrenje. Nadzornog saveta, zamenicima direktora može se produžiti mandat za period od pet (5) godina. Predlog se podnosi najmanje tri (3) meseca pre isteka mandata.</p> <p>3. Ukoliko neko od zaposlenih u KANS-u bude izabran na funkciju direktora ili zamenika direktora, po isteku mandata, osigurava mu se radno mesto koje odgovara stručnoj spremi, u KANS-u.</p>	<p>1.2. Has been convicted of a criminal offense by final judgment;</p> <p>1.3. Acquires directly or indirectly monetary-financial means or other interest in any business organization engaged in the civil aviation sector;</p> <p>1.4. He becomes unable to perform his duties for a period longer than three (3) consecutive months.</p> <p>2. After the expiration of the initial mandate, with the recommendation of the Minister and the approval of the Supervisory Council, the Director's mandate may be extended for a period of five (5) years, while with the recommendation of the Director and the approval of the Supervisory Council, the Deputy Directors may His mandate is extended for a period of five (5) years. The proposal is made at least three (3) months before the end of the mandate.</p> <p>3. If one of the employees of KANS is selected to the position of Director or Deputy Directors, after the end of the mandate, he/she will be assigned to a job position that corresponds to the professional training, in KANS.</p>
---	--	--

<p>4. Nëse Drejtori apo Zëvendës Drejtorët besojnë se janë larguar në mënyrë të paligjshme, rastin mund t'ia drejtojnë Komisioni ad hoc i emëruar nga Këshilli Mbikqyrës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Përgjegjësitë dhe kompetencat e Drejtorit</p> <p>1. Drejtori ka përgjegjësi dhe kompetenca të:</p> <p>1.1. Siguron ushtrimin e kompetencave dhe përgjegjësi të KANS në pajtim me këtë ligj, Ligjin përkatës për Aviacionin Civil, ligjet tjera dhe aktet relevante nënligjore në fuqi të Republikës së Kosovës, legjislacionin përkatës të Bashkimit Evropian dhe me SPR-të e ICAO-së dhe prioritet më të madh i jep ruajtjes së sigurisë të navigacionit ajror.</p> <p>1.2. Mbikëqyrë të gjitha çështjet e sigurisë, teknike, operative, administrative, financiare dhe ligjore, të lidhura drejtpërsëdrejti apo tërthorazi me menaxhimin dhe operimin e KANS dhe me pronat e saj.</p> <p>1.3. Përfaqëson KANS në projektet dhe iniciativat vendore dhe ndërkombëtare të ndërlidhura me aktivitetet e saj.</p>	<p>4. Ako direktor ili zamenici direktora smatraju da su otpušteni nezakonito, mogu predmet uputiti ad hoc komisiji koju imenuje Nadzorni savjet</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Odgovornosti i ovlašćenja direktora</p> <p>1. Direktor ima odgovornosti i ovlašćenja da:</p> <p>1.1. Osigurava vršenje nadležnosti i odgovornosti KANS-a u skladu sa ovim zakonom, relevantnim Zakonom o civilnom vazduhoplovstvu, drugim zakonima i relevantnim podzakonskim aktima koji su na snazi u Republici Kosovo, relevantnim zakonodavstvom Evropske unije i sa SPR-ovima ICAO i prioritarno veliki doprinos održavanju bezbednosti vazdušne plovidbe.</p> <p>1.2. Nadgleda sva bezbednosna, tehnička, operativna, administrativna, finansijska i pravna pitanja, direktno ili indirektno u vezi sa upravljanjem i radom KANS-a i njegove imovine.</p> <p>1.3. Predstavlja KANS u domaćim i međunarodnim projektima i inicijativama u vezi sa njegovim aktivnostima.</p>	<p>4. If the Director or Deputy Directors believe that they were dismissed illegally, they can refer the case to the ad hoc Commission appointed by the Supervisory Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Responsibilities and powers of the Director</p> <p>1. The director has responsibilities and powers to:</p> <p>1.1. Ensure the exercise of the powers and responsibilities of KANS in accordance with this law, the relevant Law on Civil Aviation, other laws and relevant by-laws in force of the Republic of Kosovo, the relevant legislation of the European Union and with the SPRs of ICAO and priority gives greater importance to maintaining the safety of air navigation.</p> <p>1.2. Oversee all security, technical, operational, administrative, financial and legal issues, directly or indirectly related to the management and operation of KANS and its properties.</p> <p>1.3. Represent KANS in local and international projects and initiatives related to its activities.</p>
--	---	--

<p>1.4. Siguron që aktivitetet e KANS të jenë në përputhje me të gjitha dispozitat e aplikueshme ligjore.</p> <p>1.5. Do të jetë përgjegjës për tërë menaxhimin dhe vendimet operationale të KANS-së.</p> <p>2. Drejtori gjithashtu merr të gjitha vendimet menaxheriale dhe operative për KANS-së dhe është përgjegjës për:</p> <p>2.1. Përfaqësim dhe menaxhim të punëve të KANS dhe zbatimin e vendimeve të Këshillit Mbikqyrës;</p> <p>2.2. Përgatitje dhe propozim të planeve të biznesit, planeve vjetore dhe planeve financiare dhe dorëzim të pasqyrave financiare vjetore për miratim;</p> <p>2.3. Ofrim të rekomandimeve në lidhje me kontraktimin e auditorit të jashtëm të KANS;</p> <p>2.4. Angazhim të personelit në pajtim me këtë ligj;</p> <p>2.5. Kryerje të veprimtarive tjera në përputhje me këtë ligj dhe rregulloret e brendshme të KANS.</p>	<p>1.4. Osigurava da su aktivnosti KANS-a u skladu sa svim važećim zakonskim odredbama.</p> <p>1.5. On će biti odgovoran za sve upravljačke i operative odluke KANS-a.</p> <p>2. Direktor takođe donosi sve upravljačke i operative odluke za KANS i odgovoran je za:</p> <p>2.1. Zastupanje i vođenje poslova KANS-a i sprovođenje odluka Nadzornog saveta;</p> <p>2.2. Izrada i predlog poslovnih planova, godišnjih planova i finansijskih planova i dostavljanje godišnjih finansijskih izveštaja na usvajanje;</p> <p>2.3. Davanje preporuka u vezi sa ugovaranjem eksternog revizora KANS-a;</p> <p>2.4. Angažovanje osoblja u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>2.5. Obavljanje drugih poslova u skladu sa ovim zakonom i internim odredbama KANS-a.</p>	<p>1.4. Ensure that KANS activities comply with all applicable legal provisions.</p> <p>1.5. Be responsible for all management and operational decisions of KANS.</p> <p>2. The Director also makes all managerial and operational decisions for KANS and is responsible for:</p> <p>2.1. Representation and management of KANS affairs and the implementation of the decisions of the Supervisory Council;</p> <p>2.2. Preparation and proposal of business plans, annual plans and financial plans and submission of annual financial statements for approval;</p> <p>2.3. Provision of recommendations regarding the contracting of the external auditor of KANS;</p> <p>2.4. Engagement of personnel in accordance with this law;</p> <p>2.5. Carrying out other activities in accordance with this law and the internal regulations of KANS.</p>
--	--	---

<p align="center">Neni 17 Përgjegjësitë dhe kompetencat e Zëvendës drejtorëve</p>	<p align="center">Član 17 Odgovornosti i ovlašćenja zamenika direktora</p>	<p align="center">Article 17 Responsibilities and powers of Deputy Directors</p>
<p>1. Zëvendës Drejtorët sigurojnë ushtrimin e kompetencave dhe përgjegjësi të KANS në pajtim me këtë ligj, Ligjin përkatës për Aviacionin Civil, ligjet tjera dhe aktet relevante nënligjore në fuqi të Republikës së Kosovës, legjisllacionin përkatës të Bashkimit Evropian dhe me SPR-të e ICAO-së dhe prioritet i japin ruajtjes së sigurisë të navigacionit ajror.</p> <p>2. Zëvendës Drejtori për Shërbime Operative ka përgjegjësi dhe kompetenca të:</p> <p>2.1. Ndihmon Drejtorin në mbikëqyrjen e të gjitha çështjeve teknike dhe operative që lidhen me menaxhimin dhe operimin e KANS;</p> <p>2.2. Punon me departamentet operative për caktimin e objektivave kryesore dhe realizimin e tyre sipas dispozitave ligjore.</p> <p>3. Zëvendës Drejtori për Shërbime Administrative Financiare përgjegjësi dhe kompetenca të:</p>	<p>1. Zamenici direktora obezbeđuju vršenje ovlašćenja i odgovornosti KANS-a u skladu sa ovim zakonom, relevantnim Zakonom o civilnom vazduhoplovstvu, drugim zakonima i relevantnim podzakonskim aktima koji su na snazi u Republici Kosovo, relevantnim zakonodavstvom Evropske unije. i SPR-ovima ICAO- i daju prioritet održavanju bezbednosti vazdušne plovidbe.</p> <p>2. Zamenik direktora za operative službe ima dužnosti i ovlašćenja:</p> <p>2.1. Pomaže direktoru u nadgledanju svih tehničkih i operativnih pitanja u vezi sa upravljanjem i radom KANS-a;</p> <p>2.2. Radi sa operativnim odeljenjima na postavljanju glavnih ciljeva i njihovoj realizaciji u skladu sa zakonskim odredbama.</p> <p>3. Zamenik direktora za finansijske administrativne usluge, odgovornosti i ovlašćenja:</p>	<p>1. The Deputy Directors ensure the exercise of the powers and responsibilities of KANS in accordance with this law, the relevant Law on Civil Aviation, other laws and relevant by-laws in force of the Republic of Kosovo, the relevant legislation of the European Union and the SPRs of ICAO- and give priority to maintaining the safety of air navigation.</p> <p>2. The Deputy Director for Operational Services has the responsibilities and powers to:</p> <p>2.1. Assist the Director in overseeing all technical and operational issues related to the management and operation of KANS;</p> <p>2.2. Work with operational departments to set the main objectives and realize them according to legal provisions.</p> <p>3. Deputy Director for Financial Administrative Services responsibilities and powers to:</p>

<p>3.1. Ndhmon Drejtorin në mbikëqyrjen e të gjitha çështjeve administrative dhe financiare që lidhen me menaxhimin dhe operimin e KANS;</p> <p>3.2. Punon me departamentet administrative për caktimin e objektivave kryesore dhe realizimin e tyre sipas dispozitave ligjore.</p> <p>4. Zëvendës Drejtorët për punën e tyre i raportojnë Drejtorit.</p>	<p>3.1. Pomaže direktoru u nadgledanju svih administrativnih i finansijskih pitanja u vezi sa upravljanjem i radom KANS-a;</p> <p>3.2. Radi sa upravnim odeljenjima na postavljanju glavnih ciljeva i njihovoj realizaciji u skladu sa zakonskim odredbama.</p> <p>4. Zamenici direktora izveštavaju o svom radu direktora.</p>	<p>3.1. Assist the Director in overseeing all administrative and financial issues related to the management and operation of KANS;</p> <p>3.2. Work with administrative departments for setting main objectives and their realization according to legal provisions.</p> <p>4. Deputy Directors report on their work to the Director.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Personeli i KANS</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Osoblje KANS-a</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 KANS personnel</p>
<p>1. Themelimi i marrëdhënies së punës, funksionimi, pozitat e personelit, të drejtat dhe detyrimet, disiplina, orari i punës si dhe përfundimi i marrëdhënies së punës, rregullohen sipas dispozitave të këtij ligji, Ligjit përkatës të Punës dhe rregulloreve të brendshme të nxjerra nga KANS, në përputhje me standardet dhe praktikat ndërkombëtare në fushën e navigacionit ajror.</p> <p>2. Kërkesat e përgjithshme të punësimit në KANS janë:</p> <p>2.1. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p>	<p>1. Zasnivanje radnog odnosa, rad, kadrovska mesta, prava i obaveze, disciplina, radno vreme, kao i prestanak radnog odnosa, uređuju se u skladu sa odredbama ovog zakona, relevantnog zakona o radu i izrečenih zakona. interne akte KANS-a, u skladu sa međunarodnim standardima i praksom u oblasti vazdušne plovidbe.</p> <p>2. Opšti uslovi zapošljavanja u KANS-u su:</p> <p>2.1. Biti državljanin Republike Kosovo;</p>	<p>1. The establishment of the employment relationship, operation, personnel positions, rights and obligations, discipline, working hours, as well as the termination of the employment relationship, are regulated according to the provisions of this law, the relevant Labor Law and the internal regulations issued by KANS, in accordance with international standards and practices in the field of air navigation.</p> <p>2. The general employment requirements at KANS are:</p> <p>2.1. Be a citizen of the Republic of Kosovo;</p>

<p>2.2. Të ketë zotësi të plotë për të vepruar;</p> <p>2.3. Të zotërojë njërën nga gjuhët zyrtare, në pajtim me Ligjin përkatës për Gjuhët;</p> <p>2.4. Të jetë i aftë në pikëpamje shëndetësore për të kryer detyrën përkatëse;</p> <p>2.5. Të mos jetë i dënuar me vendim të formës së prerë për kryerjen e një vepre penale me dashje;</p> <p>2.6. Të kenë nivelin e arsimit dhe përvojën e punës të kërkuar për pozitën;</p> <p>2.7. Të kalojnë me sukses procedurat e pranimit, sipas këtij ligji dhe akteve tjera të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>3. Të punësuarit në KANS kanë statusin e veçantë sipas këtij ligji.</p> <p>4. Drejtori pas pëlqimit nga Këshilli Mbikqyrës me rregullore të brendshme cakton formën e kompensimit dhe përfitimet tjera për tërë personelin e KANS. Përcaktimi i nivelit të kompensimit të personelit bëhet vetëm në bazë të këtij ligji dhe në përputhje me rregulloren për përcaktimin e tarifave.</p>	<p>2.2. Da ima punu sposobnost za delovanje;</p> <p>2.3. Da vlada jednim od službenih jezika, u skladu sa odgovarajućim Zakonom o Jezicima;</p> <p>2.4. Da su zdravstveno sposobni za obavljanje relevantnog zadatka;</p> <p>2.5. Da nije pravosnažnom presudom osuđivan za umišljajno krivično delo;</p> <p>2.6. Da imaju nivo obrazovanja i radno iskustvo potrebno za poziciju;</p> <p>2.7. Uspješno položiti prijemne postupke, po ovom zakonu i drugim aktima utvrđenim ovim zakonom.</p> <p>3. Zaposleni u KANS-u imaju poseban status prema ovom zakonu.</p> <p>4. Direktor, nakon saglasnosti Nadzornog saveta sa aktom, utvrđuje oblik naknade i drugih beneficija za sve zaposlene u KANS-u. Utvrđivanje visine naknade osoblja vrši se samo na osnovu ovog zakona iu skladu sa propisom o utvrđivanju naknada.</p>	<p>2.2. To have full capacity to act;</p> <p>2.3. To master one of the official languages, in accordance with the relevant Law on Languages;</p> <p>2.4. To be fit in terms of health to perform the relevant task;</p> <p>2.5. Not to be convicted by a final decision for the commission of an intentional criminal offense;</p> <p>2.6. Have the level of education and work experience required for the position;</p> <p>2.7. Successfully pass the admission procedures, according to this law and other acts determined by this law.</p> <p>3. KANS employees have a special status according to this law.</p> <p>4. The director, after the consent of the Supervisory Council with internal regulations, determines the form of compensation and other benefits for all KANS personnel. The determination of the level of personnel compensation is made only on the basis of this law and in accordance with the regulation on the determination of fees.</p>
---	---	--

<p>5. Me rastin e caktimit të kompensimit duhet të merret në konsideratë rëndësia e personelit të KANS, për ushtrimin efikas dhe të sigurt të shërbimeve të navigacionit ajror, si dhe të merret parasysh dallimi ekuivalent i kompensimit të pagës dhe shtesave i cili u paguhet profesionistëve të navigacionit ajror në vendet e rajonit të cilët janë përgjegjës për funksione të ngjashme.</p> <p>6. Me propozim të Drejtorit Këshilli Mbikqyrës miraton rregulloret e brendshme të KANS.</p>	<p>5. Prilikom određivanja naknade treba uzeti u obzir značaj osoblja KANS-a za efikasno i bezbedno obavljanje usluga u vazdušnoj plovidbi, kao i naknade koje se isplaćuju profesionalcima u vazdušnoj plovidbi u zemljama regiona koji su odgovorni za slične funkcije.</p> <p>6. Na predlog direktora, Nadzorni savet daje saglasnost na interne akte KANS-a.</p>	<p>5. When determining compensation, the importance of KANS personnel for the efficient and safe exercise of air navigation services should be taken into account, as well as the equivalent difference in salary compensation and allowances paid to them air navigation professionals in countries of the region who are responsible for similar functions.</p> <p>6. Upon proposal of the Director, the Supervisory Council approves the internal regulations of KANS.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Delegimi i detyrave</p> <p>1. Drejtori mundet që me shkrim t'ia delegojë detyrat dhe kompetencat e veta ndonjërit prej personelit vartës të tij por me kusht që Drejtori të mbetet përgjegjës për të siguruar që vartësi të ushtrorë në mënyrë të ligjshme çdo detyrë ose kompetencë të deleguar.</p> <p>2. Drejtori nëse e vlerëson të arsyeshme dhe të nevojshme për të arritur kryerjen e duhur të funksioneve që i janë dhënë KANS me këtë ligj, mund të angazhojë kontraktues të kualifikuar për kryerjen e funksioneve të tilla. Zgjedhja e kontraktuesve të tillë bëhet në procesin konkurrues të prokurimit.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Delegiranje dužnosti</p> <p>1. Direktor može u pisanoj formi delegirati svoje dužnosti i ovlašćenja bilo kom svom podređenom osoblju, ali pod uslovom da direktor i dalje bude odgovoran da obezbedi da podređeni zakonito izvršava sve delegirane dužnosti ili ovlašćenja.</p> <p>2. Ako direktor smatra da je razumno i neophodno da se postižu odgovarajuće funkcije koje su KANS-u date ovim zakonom, može angažovati kvalifikovane izvođače za obavljanje tih funkcija. Izbor takvih izvođača vrši se u postupku konkurentnih nabavki.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Delegation of duties</p> <p>1. The Director may, in writing, delegate his/her duties and powers to any of his subordinate personnel, but on the condition that the Director remains responsible for ensuring that the subordinate legally exercises any delegated duties or powers.</p> <p>2. The director, if he deems it reasonable and necessary to achieve the proper performance of the functions given to KANS by this law, may engage qualified contractors for the performance of such functions. The selection of such contractors is done in the competitive procurement process.</p>

<p>KAPITULLI V FINANCIMI, RAPORTIMI, AUDITIMI DHE ÇËSHTJET TË TJERA</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Të hyrat e KANS</p> <p>1. Të hyrat e KANS përbëhen nga:</p> <p>1.1. Tarifat e shfrytëzuesve të vlerësuara dhe të mbledhura nga KANS; dhe</p> <p>1.2. Donacionet, kreditë, grantet dhe çdo mbështetje tjetër financiare ose teknike e dedikuar për KANS.</p> <p>1.3. Me qëllim të mbarëvajtjes së ofrimit të shërbimeve të navigacionit ajror, në rast të paqendrueshmërisë financiare, KANS do të pranoj financim nga Buxheti i Republikës së Kosovës, si formë donacioni, granti apo huaje.</p> <p>2. Për çdo vit fiskal Drejtori përgatit propozim kërkesën për buxhet dhe alokime për KANS dhe i dorëzon Këshillit Mbikqyrës për aprovim. Përgatitjen dhe dorëzimin e dokumenteve të tilla e bënë në pajtim me kërkesat ligjore, duke marr parasysh nivelin e shpenzimeve aktuale dhe të parashikuara si dhe të hyrave të dedikuara të KANS.</p>	<p>GLAVA V FINANSIRANJE, IZVEŠTAVANJE, REVIZIJA I DRUGA PITANJA</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Prihodi KANS-a</p> <p>1. Prihode KANS-a čine:</p> <p>1.1. Korisničke naknade koje procenjuje i naplaćuje KANS; i</p> <p>1.2. Donacije, zajmovi, grantovi i svaka druga finansijska ili tehnička podrška posvećena KANS-u.</p> <p>1.3. U cilju daljeg pružanja usluga vazdušne navigacije, u slučaju finansijske nestabilnosti, KANS će prihvatiti sredstva iz budžeta Republike Kosovo, kao oblik donacije, granta ili zajma.</p> <p>2. Za svaku fiskalnu godinu, direktor priprema predlog budžeta i izdvajanja za KANS i dostavlja ga Nadzornom savetu na usvajanje. Priprema i dostava ovih dokumenata obavljani su u skladu sa zakonskim zahtevima, uzimajući u obzir nivo tekućih i projektovanih rashoda, kao i namenske prihode KANS-a</p>	<p>CHAPTER V FINANCING, REPORTING, AUDITING AND OTHER MATTERS</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Revenues of KANS</p> <p>1. The revenues of KANS consist of:</p> <p>1.1. User fees assessed and collected by KANS; and</p> <p>1.2. Donations, loans, grants and any other financial or technical support dedicated to KANS.</p> <p>1.3. In order to continue providing air navigation services, in case of financial instability, KANS will accept funding from the Budget of the Republic of Kosovo, as a form of donation, grant or loan.</p> <p>2. For each fiscal year, the Director prepares a proposal for budget and allocations for KANS and submits it to the Supervisory Council for approval. The preparation and delivery of such documents were done in accordance with the legal requirements, taking into account the level of current and projected expenses as well</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 21 Raportimi dhe auditimi</p> <p>1. KANS do të mbajë llogaritë dhe regjistrat në pajtim me SNRF për të pasqyruar funksionalitetin e vet dhe gjendjen financiare.</p> <p>2. KANS përgatit pasqyrat vjetore financiare në pajtim me SNRF dhe i dorëzon në Këshillin Mbikqyrës jo më larg se 31 janar. Pasqyrat financiare të KANS auditohen dhe publikohen jo më vonë se 30 qershor për vitin paraprak.</p> <p>3. Llogaritë, librat, pasqyrat financiare dhe auditimi i pjesës administrative të KANS auditohen në përputhje me Standardet Ndërkombëtare të Auditimit, nëpërmjet kontraktimit të një kompanie profesionale për kryerjen e auditimit të brendshëm. E njëjta kompani e auditimit nuk mund të angazhohet për më shumë se tri (3) vite të njëpasnjëshme.</p> <p>4. Auditori të cilit i është dhënë një kontratë nga KANS për kryerjen e një auditimi nuk ka të drejtë pas përfundimit të asaj kontrate të punësohet ose angazhohet nga KANS për një periudhë dy (2) vjeçare.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Izveštavanje i revizija</p> <p>1. KANS će voditi račune i evidenciju u skladu sa SNFR kako bi odražavala njegovu funkcionalnost i finansijsko stanje.</p> <p>2. KANS sastavlja godišnje finansijske izveštaje u skladu sa SNRF i dostavlja ih Nadzornom Savetu najkasnije do 31. Januara. Finansijski izveštaji KANS-a se revidiraju i objavljuju najkasnije do 30 juna za prethodnu godinu.</p> <p>3. Računi, knjige, finansijski izveštaji i revizija administrativnog dela KANS-a se revidiraju u skladu sa Međunarodnim standardima revizije, kroz ugovaranje stručne kompanije za obavljanje interne revizije. Ista revizorska kuća ne može biti angažovana duže od tri (3) uzastopne godine.</p> <p>4. Revizor kome je KANS dao ugovor za obavljanje revizije nema pravo po isteku tog ugovora da bude zaposlen ili angažovan u KANS-u na period od dve (2) godine.</p>	<p>as the dedicated revenues of the National Health Service.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Reporting and auditing</p> <p>1. KANS will keep accounts and records in accordance with SNFR to reflect its functionality and financial condition.</p> <p>2. KANS prepares the annual financial statements in accordance with SNFR and submits them to the Supervisory Council no later than January 31. The financial statements of KANS are audited and published no later than June 30 for the previous year.</p> <p>3. The accounts, books, financial statements and the audit of the administrative part of KANS are audited in accordance with the International Auditing Standards, through the contracting of a professional company to perform the internal audit. The same audit company cannot be engaged for more than three (3) consecutive years.</p> <p>4. The auditor who has been given a contract by KANS for performing an audit does not have the right after the end of that contract to be employed or engaged by KANS for a period of two (2) years.</p>
--	--	--

<p>5. KANS duhet t'ua dorëzojë pasqyrat e audituara financiare Këshillit Mbikqyrës për aprovim.</p> <p>6. Drejtori është përgjegjës që Këshillit Mbikqyrës t'ia dorëzojë pasqyrat e audituara financiare të KANS së paku pesëmbëdhjetë (15) ditë para finalizimit dhe aprovimit të tyre.</p> <p>7. KANS duhet të publikojë raportin vjetor dhe pasqyrat e audituara financiare në ueb-faqen e KANS.</p> <p>8. Raporti vjetor do të përfshijë, të gjitha informatat relevante mbi aktivitetet dhe objektivat e arritura gjatë vitit të raportimit, listën e projekteve, burimet financiare të investuara.</p> <p>9. KANS raportet vjetore ia dërgon Këshillit Mbikqyrës, jo më vonë se deri më 31 mars të vitit vijues për vitin paraprak fiskal.</p> <p>10. Si entitet publik, KANS gjithashtu i nënshtrohet auditimeve nga Auditori i Përgjithshëm i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Pronësia e infrastrukturës së KANS</p>	<p>5. KANS je dužan da revidirane finansijske izveštaje dostavi Nadzornom Savetu na odobrenje.</p> <p>6. Direktor je odgovoran za podnošenje revidiranih finansijskih izveštaja KANS-a Nadzornom Savetu najmanje petnaest (15) dana pre njihovog finalizovanja i usvajanja.</p> <p>7. KANS mora objaviti godišnji izveštaj i revidirane finansijske izveštaje na internet stranici KANS-a.</p> <p>8. Godišnji izveštaj će sadržati sve relevantne podatke o aktivnostima i ciljevima ostvarenim tokom izveštajne godine, spisak projekata, uložena finansijska sredstva.</p> <p>9. KANS dostavlja godišnje izveštaje Nadzornom Savetu, najkasnije do 31. marta naredne godine za prethodnu fiskalnu godinu.</p> <p>10. Kao javni subjekt, KANS je takođe predmet revizije od strane Generalnog Revizora Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Vlasništvo nad infrastrukturom KANS-a</p>	<p>5. KANS must submit the audited financial statements to the Supervisory Council for approval.</p> <p>6. The Director is responsible for submitting the audited financial statements of KANS to the Supervisory Council at least fifteen (15) days before their finalization and approval.</p> <p>7. KANS must publish the annual report and audited financial statements on the KANS website.</p> <p>8. The annual report will include all relevant information on the activities and objectives achieved during the reporting year, the list of projects, the financial resources invested.</p> <p>9. KANS sends the annual reports to the Supervisory Council, no later than March 31 of the following year for the previous fiscal year.</p> <p>10. As a public entity, KANS is also subject to audits by the Auditor General of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Ownership of KANS infrastructure</p>
--	--	---

<p>1. Infrastruktura e KANS do të jetë në pronësi të KANS.</p> <p>2. Shpenzimet lidhur me vendosjen zhvillimin dhe mirëmbajtjen e infrastrukturës do të mbulohen nga të hyrat e dedikuara për KANS ose përmes përkrahjeve tjera ekonomike nga Qeveria e Republikës së Kosovës për çështje të rëndësishme të veçantë.</p> <p>3. Objektet dhe pajisjet e operuara nga Agjencia e Shërbimeve të Navigacionit Ajror dhe të cilat shfrytëzohen për shërbimet e navigacionit ajror do të kalojnë në autoritetin dhe përgjegjësinë e KANS-së që nga momenti i hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p>1. KANS infrastruktura će biti u vlasništvu KANS-a.</p> <p>2. Troškovi u vezi sa uspostavljanjem, razvojem i održavanjem infrastrukture biće pokriveni prihodima namenjenim KANS-u ili putem druge ekonomske podrške Vlade Republike Kosovo za pitanja od posebnog značaja.</p> <p>3. Objekti i oprema kojima upravlja Agencija za usluge vazdušne plovidbe i koji se koriste za usluge vazdušne plovidbe prelaze u nadležnost i odgovornost KANS-a od momenta stupanja na snagu ovog zakona.</p>	<p>1. KANS infrastructure will be owned by KANS.</p> <p>2. The expenses related to the establishment, development and maintenance of the infrastructure will be covered by the revenues dedicated to KANS or through other economic support from the Government of the Republic of Kosovo for matters of special importance.</p> <p>3. The facilities and equipment operated by the Air Navigation Services Agency and which are used for air navigation services will be transferred to the authority and responsibility of KANS from the moment of entry into force of this law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Tarifat e shfrytëzimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Naknade za korišćenje</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Usage fees</p>
<p>1. Tarifat e shërbimeve të ofruara nga KANS do të përfshijnë:</p> <p>1.1. Tarifat e afrimit për ofrimin e shërbimit të navigacionit ajror brenda hapësirës ajrore të Kosovës; dhe</p> <p>1.2. Tarifat e mbiflaturimit për avionët që janë të autorizuar për ta shfrytëzuar hapësirën ajrore të Kosovës.</p>	<p>1. Naknade za korišćenje koje procenjuje i prikuplja KANS uključuju:</p> <p>1.1. Procenjene naknade za prilaz za pružanje usluga vazdušne navigacije u vazдушnom prostoru Kosova; i</p> <p>1.2. Procenjene naknade za prelet za letilice koje su ovlašćene da koriste vazdušni prostor Kosova.</p>	<p>1. The fees for the services provided by KANS will include:</p> <p>1.1. Approach fees for the provision of air navigation service within the airspace of Kosovo; and</p> <p>1.2. Overflight fees for aircrafts that are authorized to use the airspace of Kosovo.</p>

<p>2. Rregullimin e tarifave e bën AAC-ja në përputhje me Ligjin përkatës për Aviacionin Civil.</p> <p>3. KANS propozon tarifat e shfrytëzimit për shërbimet e ofruara të navigacionit ajror, në mënyrë që tarifat të jenë sa më konkurruese me tarifat e ngjashme të vendosura nga vendet e tjera në Hapësirën e Përbashkët Evropiane të Aviacionit dhe të llogaritura mbi bazën e kthimit të arsyeshëm të shpenzimeve duke marrë parasysh të gjitha burimet e tjera të të hyrave.</p> <p>4. AAC shqyrton dhe miraton tarifat e propozuara nga KANS në pajtim me Ligjin përkatës për Aviacionin Civil dhe informon Ministrinë për caktimin e tarifave.</p> <p>5. Tarifat e shfrytëzimit janë obligative për operatorin e avionit. Në qoftë se operatori i avionit është i panjohur, detyrimi për pagesën e tarifës së shfrytëzimit bie mbi pronarin e avionit.</p> <p>6. Regjimi i tarifave të shfrytëzimit do të përcaktohet me legjislacion për krijimin e një skeme të përbashkët tarifore për shërbimet e navigacionit ajror dhe me ndryshimet dhe plotësimet e saj. Normat e përcaktuara në këtë mënyrë sigurojnë që të mos ketë diskriminime në mes të shfrytëzuesve të ndryshëm.</p>	<p>2. ACV prilagođava takse u skladu sa relevantnim Zakonom o civilnom vazduhoplovstvu.</p> <p>3. KANS predlaže naknade za korišćenje pruženih usluga u vazdušnoj plovidbi, tako da naknade budu što konkurentnije sličnim naknadama koje nameću druge zemlje u zajedničkom evropskom vazdušnom prostoru i obračunate na osnovu razumnog povraćaja troškova uzimajući u obzir sve druge izvora prihoda.</p> <p>4. ACV ispituje i odobrava tarife koje predlaže KANS u skladu sa relevantnim Zakonom o civilnom vazduhoplovstvu i obaveštava Ministarstvo o utvrđivanju tarifa.</p> <p>5. Naknade za korišćenje su obavezne za operatera letilice. Ako je operater letilice nepoznat, obavezu plaćanja naknade za korišćenje snosi vlasnik letilice.</p> <p>6. Režim naknade za korišćenje biće određen zakonodavstvom za stvaranje zajedničke šeme naknada za usluge vazdušne navigacije i sa njegovim izmenama i dopunama. Ovako definisane norme obezbeđuju da ne postoji diskriminacija između različitih korisnika.</p>	<p>2. The CAA adjusts the fees in accordance with the relevant Law on Civil Aviation.</p> <p>3. KANS proposes the usage fees for the air navigation services provided, so that the fees are as competitive as possible with similar fees imposed by other countries in the European Common Aviation Area and calculated on the basis of reasonable returns of expenses taking into account all other sources of income.</p> <p>4. CAA examines and approves the fees proposed by KANS in accordance with the relevant Law on Civil Aviation and informs the Ministry about the tariff setting.</p> <p>5. The usage fees are mandatory for the aircraft operator. If the operator of the aircraft is unknown, the obligation to pay the usage fee falls on the owner of the aircraft.</p> <p>6. The usage fee regime will be determined by legislation for the creation of a common fee scheme for air navigation services and with its amendments and additions. The norms defined in this way ensure that there is no discrimination between different users.</p>
--	---	--

<p>7. KANS mund t'ia refuzojë ofrimin e shërbimeve të navigacionit ajror një shfrytëzuesi të hapësirës ajrore i cili shkel kushtet e pagesës përveç rasteve emergjente të aterimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Fluturimet e liruara nga tarifat e shfrytëzimit</p> <p>1. Fluturimet me rregulla vizuale të fluturimit dhe avionët e shfrytëzuar nga shteti siç janë ata ushtarakë, doganorë dhe të shërbimit policorë duhet të lirohen nga tarifat e shfrytëzimit.</p> <p>2. Qeveria e Republikës së Kosovës duhet të sigurojë që KANS të kompensohet për fluturimet të cilat vendoset të lirohen nga pagesa e tarifave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Veprimet sindikale</p> <p>1. Organizimi i grevave do të bëhet në përputhje me dispozitat ligjore të parapara në Ligjin përkatës për grevat.</p> <p>2. E drejta e grevës nuk do të vlej në rastet kur ofrohen shërbime sipas marrëveshjes me NATO-n.</p>	<p>7. KANS može odbiti pružanje usluga vazdušne navigacije korisniku vazdušnog prostora koji prekrši uslove plaćanja, osim u slučajevima prinudnog sletanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Letovi oslobođeni od naknade za korišćenje</p> <p>1. Letovi sa pravilima vizuelnog letenja i letilice koje koristi država, kao što su vojska, carina i policijska služba, treba da budu izuzeti od operativnih troškova.</p> <p>2. Vlada Republike Kosovo mora da obezbedi da KANS dobije nadoknadu za letove za koje je odlučeno da budu izuzeti od plaćanja takse.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Sindikalne akcije</p> <p>1. Organizovanje štrajkova vršiće se u skladu sa zakonskim odredbama predviđenim relevantnim Zakonom o štrajku.</p> <p>2. Pravo na štrajk neće važiti u slučajevima kada se usluge nude prema sporazumu sa NATO-om..</p>	<p>7. KANS may refuse to provide air navigation services to an airspace user who violates the terms of payment except for emergency landing cases.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Flights exempt from usage fees</p> <p>1. Flights with visual flight rules and aircrafts used by the state such as military, customs and police service should be exempted from operating fees.</p> <p>2. The Government of the Republic of Kosovo must ensure that KANS is compensated for flights that are decided to be exempted from the payment of fees.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Union actions</p> <p>1. The organization of strikes will be done in accordance with the legal provisions provided in the relevant Law on strikes.</p> <p>2. The right to strike will not apply in cases where services are offered according to the agreement with NATO.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 26 Mjetet juridike</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Pravna sredstva</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Legal means</p>
<p>1. Kundër secilit vendim të nxjerr sipas këtij ligji pala ka të drejtën e ushtrimit të mjetit juridik në pajtim me Ligjin e Procedurës Administrative dhe të hapë konfliktin administrativ në pajtim me Ligjin për Konfliktin Administrativ.</p>	<p>1. Protiv svakog rešenja donetog po ovom zakonu, stranka ima pravo da upotrebi pravna sredstva u skladu sa Zakonom o upravnom postupku i otvori upravni spor u skladu sa Zakonom o Upravnom Sporu.</p>	<p>1. Against each decision issued according to this law, the party has the right to exercise a legal remedy in accordance with the Law on Administrative Procedure and open an administrative conflict in accordance with the Law on Administrative Conflict.</p>
<p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Drejtorit. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe iz ovog člana je Komisija za žalbe osnovana odlukom direktora. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe definisana odgovarajućim Zakonom o Opštem Upravnom postupku.</p>	<p>2. The superior body that examines complaints under this article is the Complaints Commission established by decision of the Director. The work and procedure of the complaints commission is based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>
<p>3. Kundër vendimeve të Komisionit të ankesave mund të hapet konfliktin administrativ në pajtim me Ligjin për Konfliktin Administrativ.</p>	<p>3. Protiv odluka Komisije za žalbe može se otvoriti upravni spor u skladu sa Zakonom o upravnom sporu.</p>	<p>3. Administrative conflict may be opened against the decisions of the Appeals commission in accordance with the Law on Administrative Conflict.</p>
<p>4. Kundër vendimeve që kanë të bëjnë me një shkelje të dyshuar të Ligjit përkatës të Prokurimit Publik do të aplikohen dispozita e Ligjit përkatës për Prokurimin Publik.</p>	<p>4. Na odluke u vezi sa sumnjom na povredu relevantnog Zakona o javnim nabavkama primenjivaće se odredbe relevantnog Zakona o Javnim Nabavkama.</p>	<p>4. The provisions of the relevant Law on Public Procurement will be applied against decisions related to a suspected violation of the relevant Law on Public Procurement.</p>
<p>KAPITULLI VI DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËPFUNDIMTARE</p>	<p>GLAVA VI PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p>	<p>CHAPTER VI TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p>

<p style="text-align: center;">Neni 27 Transferimi i ofrimit të shërbimeve</p> <p>Me hyrjen e këtij ligji në fuqi, KANS të gjithë shfrytëzuesve do t'u ofrojë shërbimet e navigacionit ajror të cilat deri para hyrjes në fuqi të këtij ligji i ofronte Agjencia e Shërbimeve të Navigacionit Ajror.</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Prenos pružanja usluga</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona KANS će svim korisnicima nuditi usluge vazdušne plovidbe koje je do stupanja na snagu ovog zakona pružala Agencija za Vazdušne Navigacijske Usluge.</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Transfer of provision of services</p> <p>With the entry into force of this law, KANS will offer air navigation services to all users, which were offered by the Air Navigation Services Agency until the entry into force of this law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Shfuqizimi</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji Nr. 04/L-250 për Agjencinë e Shërbimit të Navigacionit Ajror, Udhëzim Administrativ (QRK) Nr. 10/2016 për Kompetencat, Përgjegjësitë, Kriteret dhe Procedurat për Emërimin dhe Shkarkimin e Zëvendësrejtoreve në Agjencinë e Shërbimeve të Navigacionit Ajror, aktet nënligjore të tij si dhe të gjitha dispozitat ligjore që bien ndesh me këtë ligj, përveç Ligjit përkatës për Aviacionin Civil dhe akteve nënligjore të tij.</p> <p>2. Për aq sa janë në përputhshmëri me këtë ligj të gjitha aktet normative të cilat trajtojnë çështjet brenda fushëveprimit të këtij ligji do të konsiderohen si rregullore për zbatim të</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Povlačenje</p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, Zakon br. 04/L-250 za Agenciju za Vazdušne Navigacijske Usluge, Administrativno uputstvo (CIR) br. 10/2016 o ovlašćenjima, odgovornostima, kriterijumima i proceduri za imenovanje i razrešenje zamenika direktora u Agenciji za pružanje usluga u vazdušnoj plovidbi, njenim podzakonskim aktima kao i svim zakonskim odredbama koje su u suprotnosti sa ovim zakonom, osim relevantnog Zakona o Civilnom Vazduhoplovstvu i njegovih podzakonskih akata.</p> <p>2. U meri u kojoj su usaglašeni sa ovim zakonom, svi normativni akti koji se bave pitanjima iz delokruga ovog zakona smatraće se podzakonskim aktima donetim po</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Withdrawal</p> <p>1. With the entry into force of this law, Law No. 04/L-250 for the Air Navigation Services Agency, Administrative Instruction (QRK) No. 10/2016 on the Powers, Responsibilities, Criteria and Procedures for the Appointment and Dismissal of Deputy Directors in the Air Navigation Services Agency, its by-laws as well as all legal provisions that conflict with this law, except for the relevant Law on Civil Aviation and its by-laws.</p> <p>2. To the extent that they are in compliance with this law, all normative acts that deal with issues within the scope of this law will be considered as implementing regulations issued</p>

<p>lëshuara nën autoritetin e këtij ligji. Aktet e tilla nënligjore do të vazhdojnë të mbesin në fuqi derisa të mos zëvendësohen me rregullore për zbatim të cilat e mbulojnë fushën e njëjtë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Drejtori dhe Zëvendës Drejtorët, të emëruar sipas Ligjit Nr. 04/L-250 për Agjencinë e Shërbimit të Navigacionit Ajror, vazhdojnë të ushtrojnë mandatin për kohën e mbetur edhe pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. KANS, në bazë të kompetencave të veta, në afatin prej gjashtë (6) muajsh nxjerr aktet nënligjore të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>3. Deri në nxjerrjen e rregulloreve të brendshme për menaxhimin financiar, mbesin në zbatim rregullat aktuale.</p> <p>4. Personeli i Agjencisë së Shërbimeve të Navigacionit Ajror transferohet në KANS.</p> <p>5. Në fazën transitore, pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, për projekte kapitale, KANS do të fitoj mbështetje Financiare nga Qeveria e Republikës së Kosovës për një periudhë tri (3) vjeqare.</p>	<p>ovlašćenju ovog zakona. Takvi podzakonski akti ostaju na snazi dok ih ne zamene podzakonski propisi koji pokrivaju istu oblast.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Prelazne odredbe</p> <p>1. Direktor i zamenici direktora, imenovani u skladu sa Zakonom br. 04/L-250 za Agenciju za usluge vazdušne plovidbe, nastavlja sa vršenjem mandata za preostalo vreme čak i nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Za sprovođenje ovog zakona, KANS, na osnovu svojih nadležnosti, u roku od šest (6) meseci donosi podzakonske akte utvrđene ovim zakonom.</p> <p>3. Do donošenja internih akata za finansijsko upravljanje, na snazi su aktuelna pravila.</p> <p>4. Osoblje Agencije za usluge vazdušne plovidbe prelazi u KANS.</p> <p>5. U prelaznoj fazi, nakon stupanja na snagu ovog zakona, za kapitalne projekte, KANS će dobiti finansijsku podršku od Vlade Republike Kosovo za period od tri (3) godine.</p>	<p>under the authority of this law. Such by-laws shall continue to remain in force until replaced by implementing regulations covering the same area.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Transitional provisions</p> <p>1. The Director and Deputy Directors, appointed according to Law No. 04/L-250 for the Air Navigation Services Agency, continue to exercise the mandate for the remaining time even after the entry into force of this law.</p> <p>2. KANS, on the basis of its competences, within a period of six (6) months, issues the by-laws defined by this law.</p> <p>3. Until the issuance of internal regulations for financial management, the current regulations remain in force.</p> <p>4. Personnel of the Air Navigation Services Agency are transferred to KANS.</p> <p>5. In the transitional phase, after the entry into force of this law, for capital projects, KANS will receive financial support from the Government of the Republic of Kosovo for a period of three (3) years.</p>
--	---	--

<p>6. Në rast se ky ligj, interpretohet në papajtueshmëri me Ligjin përkatës për Aviacionin Civil, Ligji përkatës për Aviacionin Civil do të mbizotërojë.</p> <p>7. Hyrja në fuqi këtij ligji nuk e ndryshon autoritetin e dhënë Organizatës Veri-Atlantike NATO në lidhje me hapësirën ajrore të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>6. U slučaju da se ovaj zakon tumači u suprotnosti sa relevantnim Zakonom o civilnom vazduhoplovstvu, relevantni Zakon o civilnom vazduhoplovstvu ima prednost.</p> <p>7. Stupanjem na snagu ovog zakona ne menjaju se ovlašćenja Severnoatlantskoj organizaciji NATO u pogledu vazdušnog prostora Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Stupanje u snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>	<p>6. In the event that this law is interpreted inconsistently with the relevant Civil Aviation Law, the relevant Civil Aviation Law shall prevail.</p> <p>7. The entry into force of this law does not change the authority given to the North Atlantic Organization NATO regarding the airspace of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>
--	---	--